

**Kāsitsemisõpetus Lietošanas pamācība  
Naudojimosi instrukcijas  
Руководство по эксплуатации  
PP 325 E**



**EE LV LT RU**

Loe kāsitsemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.  
Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārliecinaties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.  
Prieš naudodami ierīcinj, atidžiai perskaitykite naudojimosi instrukcijas ir įsitinkite, ar viską gerai supratote.  
Прежде чем приступить к работе с машиной внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.

**EAC**

# SÜMBOLITE TÄHENDUS

## Sümbolid seadmel

**ETTEVAATUST!** Vääral või hooletul kasutamisel võib seade olla ohtlik, põhjustada raskeid vigastusi või kasutaja ja teiste inimeste surma.

Loe käsitlemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.

Kasuta alati:

- Heakskiidetud kaitsekiivrit
- Heakskiidetud kõrvaklappe
- Kaitseprillid või näokaitse
- Hingamiskaitse

Seade vastab EL kehtivatele direktiividele.

**ETTEVAATUST!** Pingestatud osad.

### Keskkonnavaline märgistus.

Tootel või selle pakendil olevad sümbolid näitavad, et seda toodet ei tohi käidelda olmejäätmena. Toode tuleb elektri- ja elektroonikajäätmete ümbertöötlemiseks viia vastavasse jäätmekäitluspunkti.

Selle toote õige kõrvaldamisega aitate kaasa kahjulike keskkonnamõjude ja võimalike inimestele tekkivate kahjude vältimisele.

Lisateavet selle toote ümbertöötlemise kohta saate oma omavalitsusest, jäätmekäitlusfirmast või kauplusest, kust toote ostsite.



## Hoiatustasemete selgitus

Hoiatused jagunevad kolmele tasemele.

### ETTEVAATUST!



**ETTEVAATUST!** Näitab ohtlikku kehavigastust või kasutaja surma põhjustavat või lähedalolevaid objekte kahjustavat ohtu, kui kasutusjuhendis toodud juhiseid eiratakse.

### ETTEVAATUST!



**ETTEVAATUST!** Näitab vigastuste ohtu kasutajale või ohtu lähedalolevatele objektidele, kui kasutusjuhendis toodud juhiseid eiratakse.

### MÄRKUS!

**MÄRKUS!** Näitab lähedalolevate objektide või seadme kahjustamise ohtu, kui kasutusjuhendis toodud juhiseid eiratakse.

---

# SISUKORD

---

## Sisukord

### SÜMBOLITE TÄHENDUS

Sümbolid seadmel .....	2
Hoiatustasemetel selgitus .....	2

### SISUKORD

Sisukord .....	3
----------------	---

### MIS ON MIS?

Mis on mis hüdroseadme küljes? .....	4
--------------------------------------	---

### OHUTUSEESKIRJAD

Toimingud enne uue hüdroseadme kasutamist .....	5
Isiklik ohutusvarustus .....	5
Seadme ohutusvarustus .....	6
Üldised ohutuseeskirjad .....	6
Üldised tööeeskirjad .....	7

### KOKKUPANEK JA REGULEERIMINE

Kontrollige õlitaset .....	8
Kontrollige rehvirõhku. ....	8
Kontrollige hüdrovoolikuid. ....	8
Vesijahutuse ühendamine .....	8
Ühendage jõuallikas .....	9

### KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE

Enne käivitamist .....	10
Käivitamine .....	10
Seiskamine .....	10
Pärast töö lõpetamist .....	10

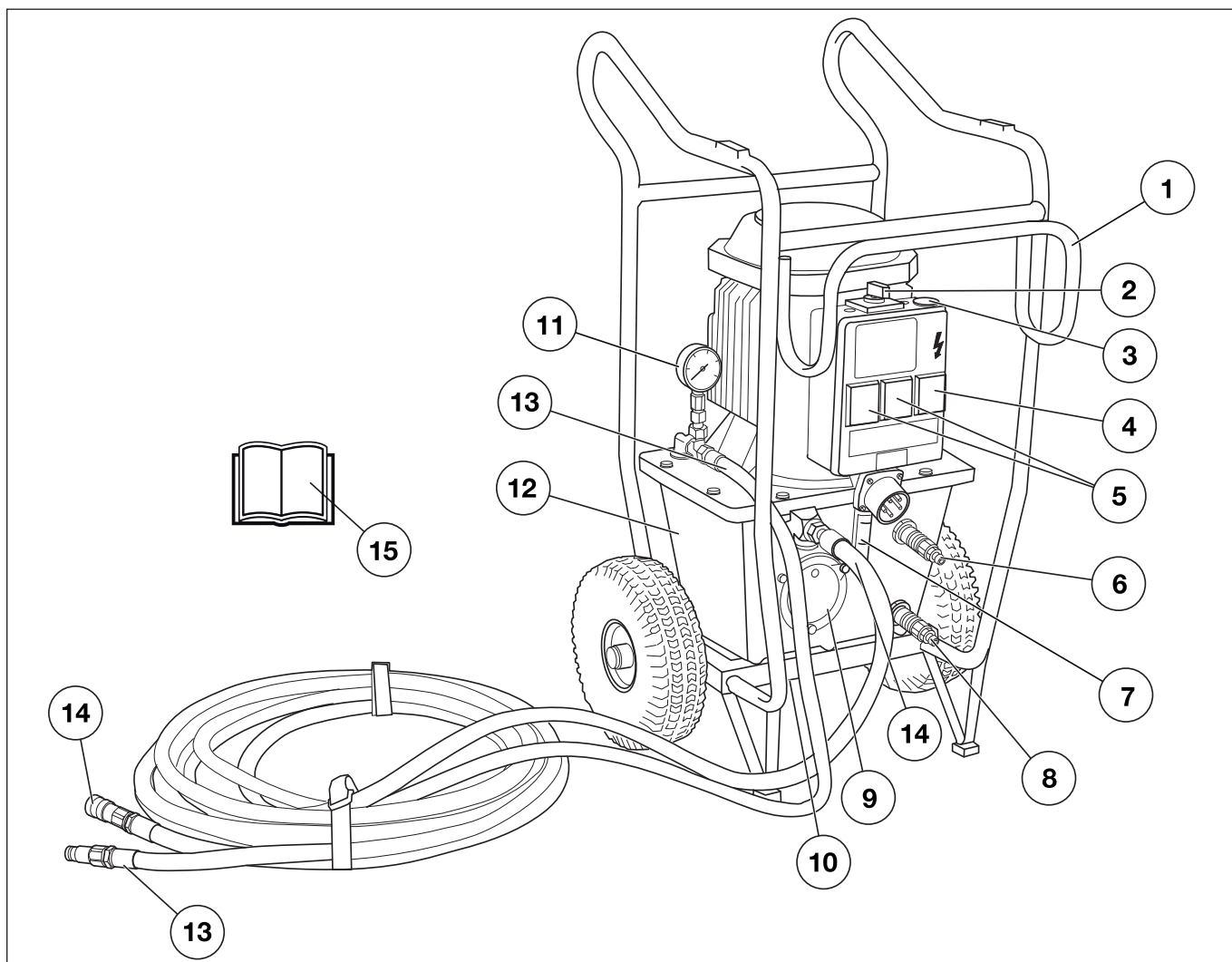
### HOOLDUS

Hooldamine .....	11
Hooldus .....	11

### TEHNILISED ANDMED

PP 325 E .....	13
EÜ kinnitus vastavusest .....	14

# MIS ON MIS?



## Mis on mis hüdroseadme küljes?

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 Hüdrovooliku raam  | 8 Sissetuleva jahutusvee ühendus |
| 2 Lüliti   | 9 Hüdraulikaõli filter           |
| 3 Hädaseiskamisnupp  | 10 Tühjendusava kork             |
| 4 Jääkvoolu kaitselüliti koos liigvoolukaitsega (ainult 5 kontakttikuga seadmete korral) | 11 Hüdrauliline manomeeter       |
| 5 Seinakontakt 2 x 230 V (ainult 5-kontakt-tikuga seadmete korral)                       | 12 Hüdroõlipaak                  |
| 6 Väljuva jahutusvee ühendus   | 13 Hüdrovoolik, rõhk VÄLJA       |
| 7 Vaateklaas   | 14 Hüdrovoolik, tagasivool SISSE |
|  | 15 Käsitsemisõpetus              |

# OHUTUSEESKIRJAD

## Toimingud enne uue hüdroseadme kasutamist

- Loe käsitsemisõpetus põhjalikult läbi, et kõik eeskirjad oleksid täiesti arusaadavad, enne kui seadet kasutama hakkad.
- See seade on peamiselt ette nähtud kasutamiseks koos seadmetega WS 325, DM 406 H, HS 170 ja HH 170, kuid see sobib hästi ka muu varustuse (nt Husqvarna rõngassaag) toiteallikaks.
- Enne seadme kasutamist lugege läbi hüdrotööriista komplekti kuulunud kasutusjuhend.
- Seade võib tekitada tõsiseid kahjustusi inimestele. Lugege ohutusreegleid hoolikalt. Õppige hoolikalt, kuidas tuleb seadet kasutada.

## Toimige alati arukalt

Kõiki olukordi, mis võivad seadme käitamisel ette tulla, ei ole võimalik kirjeldada. Olge alati ettevaatlik ja kasutage tervet mõistust. Vältige olukordi, mis ei vasta teie võimetele. Kui te pärast selle juhendi läbilugemist tunnete veel ebakindlust, küsige nõu asjatundjalt.

Võtke julgusti ühendust oma edasimüüjaga, kui tahate masina kasutamise kohta midagi küsida. Oleme teie teenistuses ja anname hea meelega nõu, kuidas masinat paremini ja ohutumalt kasutada.

Laske Husqvarna edasimüüjal regulaarselt oma saagi kontrollida ning teha hädavajalikke seadistusi ja remonti.

Kõik selles kasutamishendis toodud andmed ja teave on kehtiv trükkitoimetamise kuupäeva seisuga.



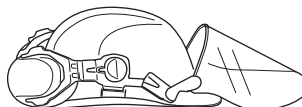
**ETTEVAATUST!** Seadme algset ehitust ei tohi muuta ilma tootja loata. Kasutage ainult originaalosi. Kooskõlastuseta muudatused ja mitteoriginaalosaad võivad põhjustada ohtlikke kahjustusi nii kasutajale endale kui juuresviibijaile.

## Isiklik ohutusvarustus

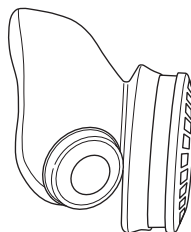


**ETTEVAATUST!** Seadmega töötamisel tuleb kasutada ettenähtud isiklikku kaitsevarustust. Isiklik kaitsevarustus ei välti õnnetusi, kuid vähendab vigastuse astet. Palu seadme müüjalt abi sobiva varustuse valimisel.

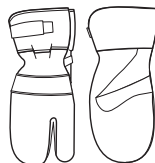
- Kaitsekiiver
- Kõrvklapid
- Kaitseprillid või näokaitse



- Hingamiskaitse



- Tugevad kindad, millega on kerge esemeid haarata.



- Hästiistuv vastupidav rõivastus, mis on mugav ja avar.



- Teraskaitsega mittelbisevad kaitseasaad.



- Kanna hoolt, et esmaabivarusus oleks alati käepärast.



## Seadme ohutusvarustus



Käesolevas käsitletakse seadme ohutusvarustust, selle toimimist, kontrollimist ning põhihooldust, mis tagab ohutu töö. Peatükis Mis on mis? on näidatud detailide paiknemine seadmel.



**ETTEVAATUST! Ära kunagi kasuta seadet, mille ohutusvarustus on puudulik.**

**Seadme hooldus ja parandamine nõuab eraldi väljaõpet. See kehtib eriti ohutusvarustuse kohta. Kui seade ei vasta allpool toodud nõuetele, vii see hoolduspunkti. Meie toodetele on tagatud professionaalne hooldus ja parandus. Kui seadme müüja ei tegele hooldusega, palu teda juhatada sind lähimasse hoolduspunkti.**

## Hädaseiskamisnupp

Masina hädaseiskamisnupp katkestab elektritoite.

## Hädaseiskamisnupu kontrollimine

- Veenduge, et hüdrovoolikud on omavahel ühendatud.
- Käivitage masin.
- Vajutage hädaseiskamisnupule ja veenduge, et mootor seiskub.

## Üldised ohutuseeskirjad

Sae kasutamine on keelatud, kui te ei ole kasutusjuhendit läbi lugenud ja selle sisu mõistnud.



**ETTEVAATUST! Elektriseadmete puhul on alati olemas elektrilöögi saamise oht. Vältige ebasoodsaid ilmastikuolusid ning piksekaitsmete ja metallesemete puudutamist. Kahjustuste vältimiseks järgige alati kasutusjuhendit.**

- Ära kunagi tööta seadmega, kui oled väsinud, alkoholi tarvitanud või kui oled saanud ravimit, mis mõjub su nägemisele, otsustus- või keskendumisvõimele.
- Kanna isiklikku ohutusvarustust. Juhised on toodud alajaotuses Isiklik ohutusvarustus.
- Ärge eemaldage pistikut toitepesast juhtmest tõmmates.
- Hoidke juhtmeid ja pikendusjuhtmeid veega, õliga ja teravate esemetega kokku puutumast. Jälgige, et juhe ei jääks ukse vahele, traatidesse või klambritesse kinni, mis võivad muutuda voolujuhtideks.
- Veenduge, et toitejuhe ja pikendusjuhe oleksid terved ja korras.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud, laske seade volitatud hooldustöökohas korda teha.
- Ära kasuta kokkurullitud pikendusjuhet, sest see põhjustab ülekuumenemist.

- Seade ühendatakse ainult maandatud toitepesasse.
- Veenduge, et vooluvõrgu pinge on sama suur, kui seadme etiketil toodud pinge.
- Lülitage alati hüdroseadme toide välja ja eemaldage enne varustuse teisaldamist toitejuhe pesast.
- Hoidke kõiki osi töökorras ja veenduge, et kõik kinnitused on korralikult kinni.
- Ärge kunagi kasutage vigastatud seadet. Teostage ohutuskontroll ja hooldage seadet korrapäraselt, nagu käsitlemisõpetuses nõutud. Teatud hooldust tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist. Vt juhiseid lõigust Hooldus".
- Ärge modifitseerige ohutusvarustust. Kontrollige regulaarselt, kas need funktsioneerivad ettenähtud viisil. Seade ei tohi töötada defektse või lahti võetud ohutusvarustusega.
- Ära luba kellelgi seadet kasutada enne, kui oled kindel, et ta on kasutamissoetuse sisust aru saanud.
- Teised inimesed ja loomad võivad teid töö juures segada, nii et kaotate kontrolli seadme üle. Seetõttu keskenduge alati oma tööle.
- Jälgi, et tööpiirkonnas ei oleks kõrvalisi isikuid, kuna vastasel korral esineb tõsiste vigastuste oht.
- Olge ettevaatlik, et rõivad, pikad juuksed ja ehted ei takerduks liikuvate osade külge.
- Olge seadme tõstmisel ettevaatlik. Te liigutate raskeid osiseid, mis võib tekitada väikseid muljumisi- ja muis kahjustusi.

## Transport ja hoistamine

- Lülitage alati hüdroseadme toide välja ja eemaldage enne varustuse teisaldamist toitejuhe pesast.
- Kui esineb külmumisoht, tuleb kogu jahutusvesi seadmest väljutada.
- Jõujaam on konstrueeritud ratastel kärana, mille külge saab töötamiskohal lihtsaks transportimiseks riputada hüdrovoolikuid.
- Töötamiskohtade vahelisel transportimisel peab jõujaam olema vertikaalasendis, nii et jaotuskarp on suunatud ülespoole.
- Hoidke seadet suletud ruumis, lastele ning kõrvalistele isikutele kättesaamatus kohas.

## Üldised tööeeskirjad



**ETTEVAATUST!** Selles osas käsitletakse põhilisi ohutusreegleid masinaga töötamisel. Pidage meeles, et siin toodud teave ei asenda erialaseid teadmisi ja oskusi. Kui teil tuleb seadmega töötamisel ette olukord, kus te tunnete ennast ebakindlalt, küsige parem asjatundja käest nõu. Pöörduge oma edasimüüja, hooldustöökoja või kogunud kasutaja poole, et nõu küsida. Ärge võtke tööd ette, kui te ei ole selleks saanud piisavat ettevalmistust.

- Kõik masina käitajad peavad saama vastava väljaõppe. Seadme omanik vastutab selle eest, et kõik seadme käitajad saavad vastava väljaõppe.
- Kontrollige, et kõik liitmikud, ühendused ja hüdraulikavoolikud on täies töökorras.
- Hoidke hüdraulikavoolikud ja liitmikud mustusevabad.
- Ärge kasutage voolikuid muul otstarbel.
- Ära kasutada väändunud, kulunud või katkiseid voolikuid.
- Veenduge enne seadme käivitamist, et kõik voolikud ja elektrijuhtmed on seadmega õigesti ühendatud.
- Kontrollige, et voolikud on seadmega õigesti ühendatud ning hüdraulika liitmikud lukustuvad ettenähtud viisil, enne kui hüdraulikasüsteemi survestate. Liitmike lukustamiseks keerake välimist hülssi süvisliitmiku otsas, nii et sälk liigub kuulist eemale.  
Süsteemi survevoolikud tuleb alati ühendada tööriista sissevooluavaga. Süsteemi tagasivooluvoolikud tuleb alati ühendada tööriista väljavooluavaga. Ühenduste segijamisel võib seade töötada vastupidises suunas, mis võib põhjustada kehavigastusi.
- Ärge kunagi kasutage hüdrovoolikuid seadme tõstmiseks.
- Kontrollige iga päev, et seadmel, liitmikel ja hüdraulikavoolikutel ei esine lekkeid. Rebend või leke võib põhjustada hüdroõli tungimise korpusesse või põhjustada muid tõsiseid vigastusi.
- Ärge kunagi võtke hüdraulikavoolikuid lahti, ilma et oleksite hüdraulikaseadme esmalt välja lülitanud ja lahti ühendanud, tagades seejuures, et mootorid on täielikult peatunud.
- Kui siiski peaks tekkima hädaolukord, vajutage jõujaamal asuvat hädaseiskamisnuppu.
- Ärge ületage kasutatavale tööriistale näidustatud hüdroõli voolutugevust ega survet. Liigne surve või voolutugevus võib põhjustada rebenemise.
- Ärge kontrollige lekkeid kätega. Lekkega kokkupuute korral võib hüdrosüsteemi suur rõhk põhjustada raskeid kehavigastusi.
- Kontrollige toiteallikat ja -juhtmeid ning veenduge, et need pole kahjustatud.
- Elektriliinide lähedal töötamine:  
Kui hüdraulilisi tööriistu kasutatakse elektrikaablite peal või läheduses, tuleb kasutada voolikuid, mis on märgistatud ja heaks kiidetud kui elektrit mittejuhtivad. Teist tüüpi voolikute kasutamine võib põhjustada tõsiseid või isegi surmavaid vigastusi.

Voolikuid välja vahetades kasutage voolikuid, mis on tähistatud kui elektrit mittejuhtivad. Voolikute elektrit juhtivat isolatsioonikihti tuleb regulaarselt kontrollida vastavalt erijuhendile.

- Gaasitorustike lähedal töötamine:  
Kontrollige alati ja märgistage, kuidas gaasitorud jooksevad. Gaasitorude läheduses lõikamine on alati ohtlik. Hoolitsege, et lõikamisel ei tekiks sädemeid, mis võivad tekitada plahvatusohtlikke olukordi. Olge tööde läbiviimisel keskendunud ja fookuseeritud. Hoolimatus võib lõppeda tõsiste vigastuste või isegi surmaga.
- Enne sae käivitamist käitage hüdraulikasüsteemi, kuni see jõuab töötemperatuurini 30 °C, et vähendada tagasilöögisurvet ja muud kulumist.
- Ärge jätke kunagi töösoleva mootoriga masinat järelevalveta.
- Saagige alati viisil, mis tagab hõlpsa juurdepääsu hädaseiskamisnupule.
- Veenduge, et kui seadet kasutate, on alati läheduses mõni teine isik, et saaksite õnnetuse korral abi kutsuda.
- Kuna lõikamise ajal ületab müratase 85 dB(A) piiri, peavad seadme vahetus läheduses viibivad isikud kandma kõrvaklappe.
- Välti kasutamist halbade ilmastikuolude korral. Halbadeks ilmastikuoludeks on tihe udu, tugev tuul, tugev pakane jmt. Külma ilmaga töötamine on väga väsitav ja sellega kaasneb muid ohte, nagu libe maapind.
- Älgige, et teie töökoht oleks hästi valgustatud, et tagada turvalised töötingimused.
- Jälgi alati, et sul oleks kindel ja püsiv jalgealune.
- Olge seadme tõstmisel ettevaatlik. Te liigutate raskeid osiseid, mis võib tekitada väikseid muljumisi- ja muis kahjustusi.

# KOKKUPANEK JA REGULEERIMINE

## Kontrollige õlitaset

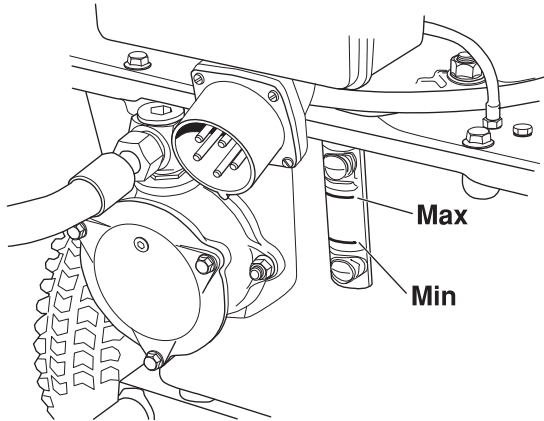
Jõujaam on varustatud 12 liitri tuntud kaubamärki kandva hüdroõliga 466 cSt HSH. See õli on keskkonna jaoks kohandatud ja SP heakskiiduga esterõli, millega kokkupuutel on allergilise reaktsiooni või nahaärrituse oht tavapärasest märgatavalt väiksem. Lisaks on õli tahtmatu mahavoolamise korral kiiresti lagundatav.

- Kontrollige hüdroõli taset jõujaamas. Seda saab kontrollida tasemenäidikust.

Min tase = punane joon

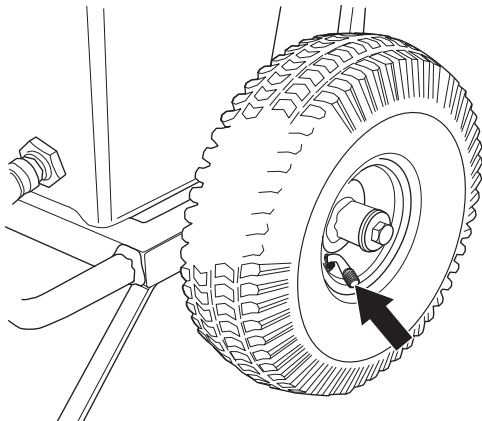
Max tase = must joon

Ärge ületage paagi täitmisel hüdroõliga maksimaalse taseme märki. Kuumenemisel hüdroõli paisub ja võib üle voolata, kui selle tase on liiga kõrge. Paagi mahutavus 12 l (3,2 USA gallonit).



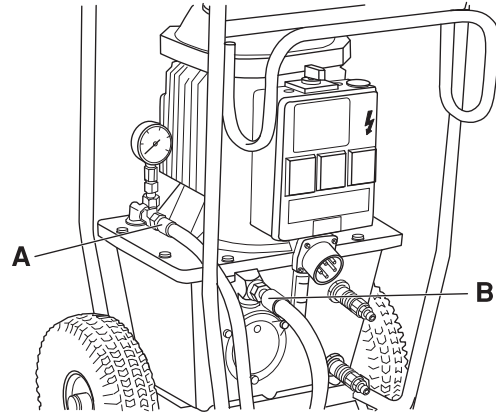
## Kontrollige rehvirõhku.

- Kontrollige rehvide rõhku. See peab olema 2 baari.



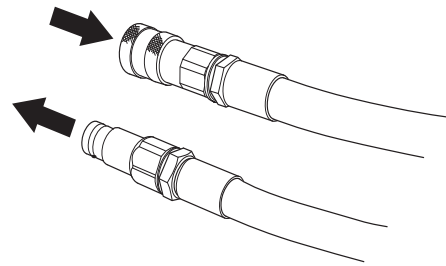
## Kontrollige hüdrovoolikuid.

- Liitnikud tuleb puhtaks pühkida, et vähendada enne voolikute kinnitamist lekkeohtu.
- Liitmike lukustamiseks tuleb keerata sisekeermega liitmiku välismuhvi, nii et pilu liigub kuulist eemale.



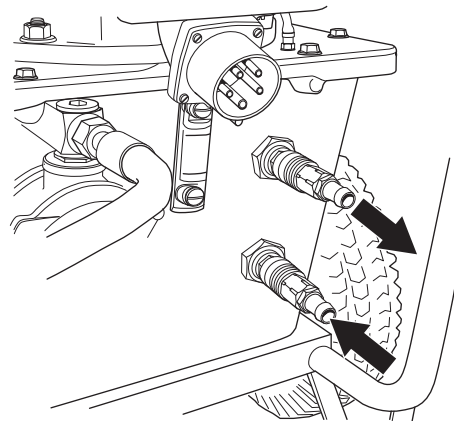
Hüdrovoolik, tagasivool SISSE (B)

Hüdrovoolik, rõhk VÄLJA (A)



## Vesijahutuse ühendamine

- Ühendage veevoolik hüdroõlipaagi ülemise jahutusühenduse ja tööriista vahele ning lisaks üks voolik lähimast hüdrandist kraani kaudu paagi alumise jahutusühenduseni.



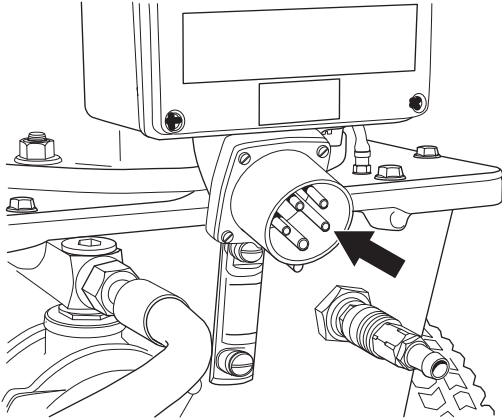
- Kui kasutate tööriista, mis tööks vett ei vaja, laske jahutusveel voolata lähimasse põrandatrappi.



## Ühendage jõuallikas

**TÄHTIS!** Veenduge, et vooluvõrgu pinge on sama suur, kui seadme etiketil toodud pinge.

- Ühendage sissetulev toitejuhe. Juhe peab olema kolmefaasiline ja maandusega. Nullsoon peab samuti olema olemas, sest vastasel juhul jaotuskarbi ühefaasilised pesad ei tööta. (ainult 5 kontakttikuga seadmete korral)



- Ühefaasilised pesad on kaitstud 16 A liigvoolukaitsega jääkvoolu kaitselülitiga (tüüp C). Vastavalt sissetulevale voolutugevusele saab ühefaasilisi pesasid kasutada näiteks puurmasina või veimemisseadme jaoks.

# KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE

## Enne käivitamist

Veenduge, et:

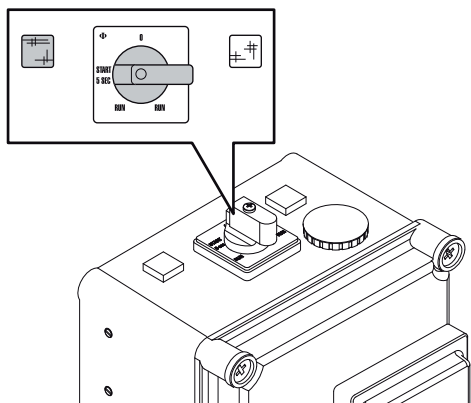
- Seade on õigesti ühendatud sobiva toiteallikaga ja sellel on õiged kaitsmed.
- Voolikud on seadmega ühendatud.

## Käivitamine

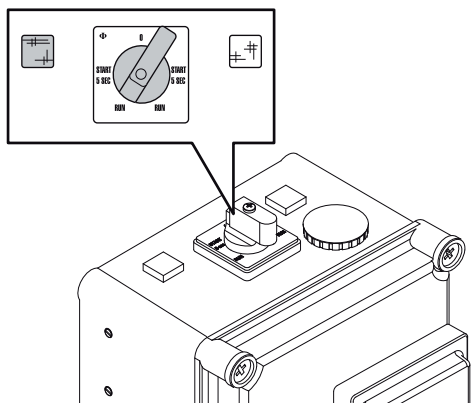
**MÄRKUS!** Käivitamisel tuleb lüliti keerata ligikaudu 5 sekundiks asendisse "START 5 SEC" (Käivitamine 5 s). Seejärel tuleb lüliti keerata asendisse 'RUN' (Käitamine). Kui lüliti on liiga kaua või ka töötamise ajal asendis "START 5 SEC", võib mootor kahjustuda.

Mootor käivitatakse Y/D lülitiga. Käivitamine on kaheastmeline, et vältida selle kaitsme ülekoormamist, millega seade on ühendatud.

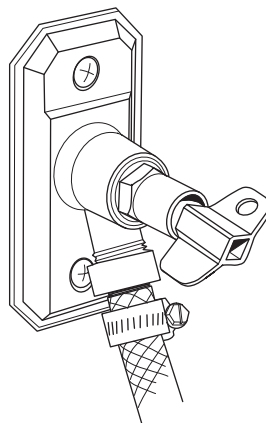
- Keerake lüliti asendisse 'START 5 SEC' põleva märgutule näidatud suunas. Sellega tagatakse mootori õige pöörlemissuund.



- Kui mootori pöörlemissagedus on ligi 5 sekundiga muutunud püsivaks, keerake lüliti asendisse 'RUN'.



- Avage sobiva veallika kraan, et lasta vesi asjakohasesse tööriista.



Kui tööriist ei vaja töötamiseks vett, peaks jahutusvesi siiski voolama läbi radiaatori ja seejärel lähimasse põrandatrappi.

## Seiskamine

Lülitage välja, keerates lüliti asendisse '0'.

## Pärast töö lõpetamist

- Hüdraulikavoolikute lahtivõtmine
- Kui esineb külmumisoht, tuleb kogu jahutusvesi seadmest väljutada. Ühendage lahti sissetulevad ja väljaminevad veevoolikud ning kallutage seadet ettepoole.

# HOOLDUS

## Hooldamine



**TÄHTIS!** Igasuguseid remonditöid võivad teha ainult volitatud remontijad. Nii on kasutajad kaitstud suurte ohtude eest.

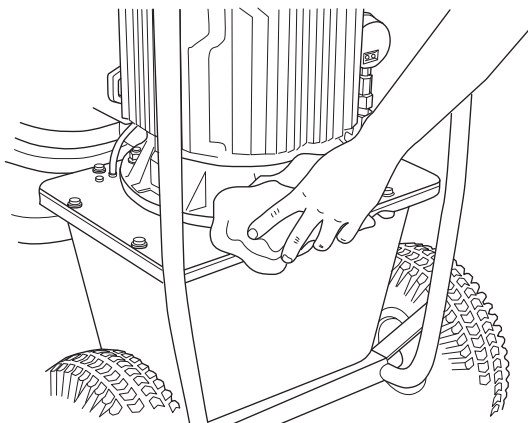
## Hooldus



**TÄHTIS!** Seadme kontrollimise ajal peab seade olema välja lülitatud ja toitejuhe vooluvõrgust lahti ühendatud.

## Puhastamine

Hoidke ühendused ja klemmid kindlasti puhtana. Puhastage lapi või harjaga.



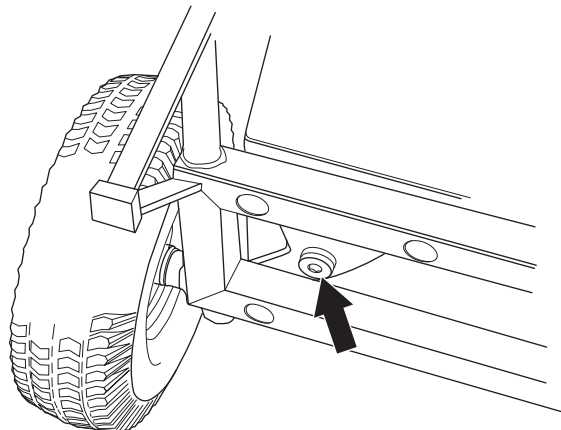
**TÄHELEPANU!** Ärge kasutage jõujaama puhatamiseks survepesurit. Ärge peske masinat veega, sest vesi võib elektrisüsteemi või mootorisse tungida ning masinat kahjustada või tekitada lühise.

## Hüdroõli

**TÄHTIS!** Vedelikke ja filtreid tuleb vahetada viisil, mis ei kahjusta seadme hüdrosteemi ega ümbritsevat keskkonda. Utiliseerige jäägid vastavalt kohalikele normidele.

Hüdroõli tuleb vahetada vastavalt vajadusele või üks kord aastas.

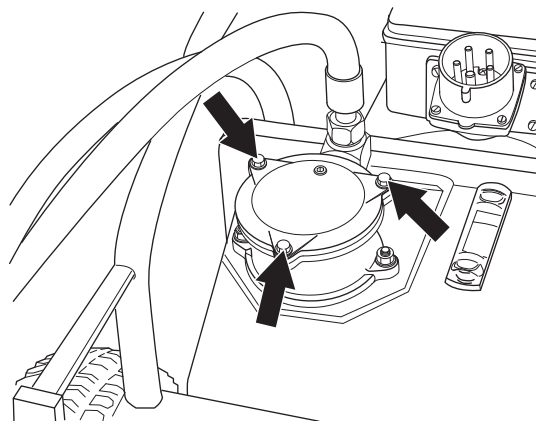
- Paigutage kogumisnõu paagi tühjendusava korki alla ja avage kork.



- Kui kogu vedelik on välja lastud, keerake tühjendusava kork kinni.

Hüdroõli lisatakse läbi paagi esiküljel asuva filtri.

- Seadke jõujaam nii, et filtrikorpus on üleval.
- Eemaldage filtrikorpuse kate, eemaldades kolm kruvi.

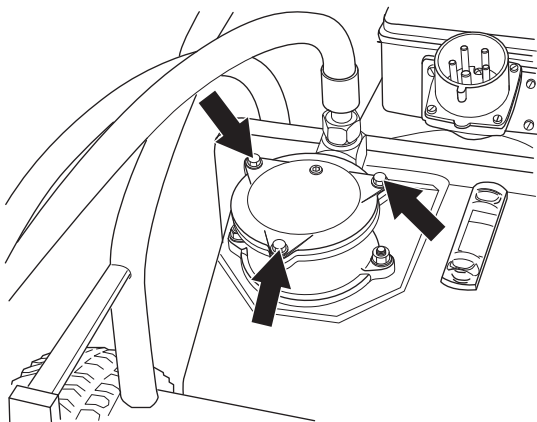


- Lisage filtrielemendi kaudu hüdroõli.
- Paigaldage filtrikorpuse kate.
- Õlifiltri vahetamise korral tuleb lisada 12 l uut hüdroõli.

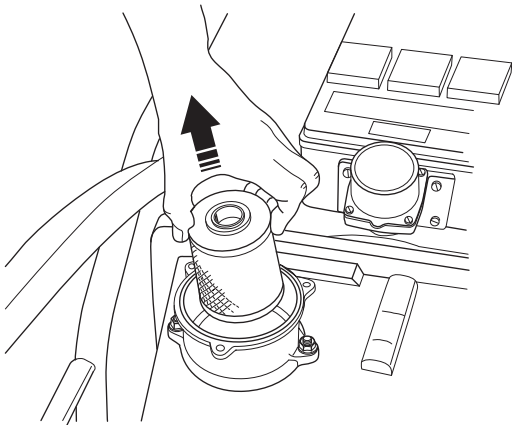
## Hüdraulikaõli filter

Filter tuleb välja vahetada kaks korda aastas.

- Seadke jõujaam nii, et filtrikorpuse on üleval.
- Eemaldage filtrikorpuse kate, eemaldades kolm kruvi.



- Tõstke filtrielement üles.



- Suruge uus filter oma kohale üle filtrikorpuse põhjas asuva muhvliitmiku.
- Paigaldage filtrikorpuse kate.

## Pingutusmoment

Remondi- ja hooldustööde tegemisel, mille käigus tuleb kruvisid eemaldada ja seejärel paigaldada ja pingutada, tuleb kasutada järgmist pingutusmomenti:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Igapäevane hooldus

Kontrollige korrapäraselt järgmist:

- hüdraulilise jõuseadme hüdroõli tase (see peab olema vaateklaasis märkide vahel);
- Kontrollige rehvirõhku.
- mis tahes ebatavalised helid;

# TEHNILISED ANDMED

## PP 325 E

Määratud hüdrauliline väljundvõimsus, kW/hj	9,3/12,6
Hüdroõli voolumaht, l/min / gpm	40/8,8
Hüdroõlipaak, l/gal	12/2,6
Jahutamine	Vesijahutus
Suurus, (PxLxK), mm/tolli	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Kaal, kg/naela	93/205
Maksimaalne tööõhk, bar / psi	140/2031
Vooliku pikkus (1/2' voolik), mm/tolli	8/315 (kui voolikuid pikendatakse üle standardpikkuse, on soovitatav kasutada 5/8' voolikut)
<b>Toiteallikas</b>	
Veenduge, et vooluvõrgu pinge on sama suur, kui seadme etiketil toodud pinge.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Seinakontakt	2 x 230 V (ainult 5-kontakt-tikuga seadmete korral)
<b>Müraemissioon (vt. märkust 1)</b>	
Müra võimsustase, dBA	94
Müra võimsustase, garanteeritud L <sub>WA</sub> dBA	99
<b>Müratase (vt. märkust 2)</b>	
Müraõhutamise kasutaja kõrva juures, dB (A)	83

1. märkus: Ümbritsevasse keskkonda leviva müra võimsus (L<sub>WA</sub>), mõõdetud vastavalt EÜ direktiivile 2000/14/EÜ.

2. märkus: Helirõhutase standardi EN ISO 11201 järgi. Helirõhutamise kohta toodud andmete statistiline dispersioon (standardhälve) on 1,0 dB (A).

---

# TEHNILISED ANDMED

---

## EÜ kinnitus vastavusest

(Kehtib vaid Euroopas)

**Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Sweden, tel: +46-36-146500, kinnitab järgmist ja võtame endale ainuvastutuse järgmises: jõujaam **Husqvarna PP 325 E** alates 2010. aasta seerianumbritest (aastaarv on märgitud selgelt andmesildile koos sellele järgneva seerianumbriga) vastab järgmiste NÕUKOGU DIREKTIIVIDE nõuetele:

- **2006/42/EÜ** (17. mai 2006. a) „mehhanismide kohta”.
- 12. detsember 2006 “elektriseadmete kohta” **2006/95/EÜ**.
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 15. detsember 2004, **2004/108/EMÜ**.
- müradirektiiv 8. maist 2000 **2000/14/EÜ**.
- 8. juuni 2011, „teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta” **2011/65/EL**

Järgitud on alljärgnevaid standardeid: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Göteborg, 12. aprill 2015



Helena Grubb

Asedirektor, ehituskaupade osakond Husqvarna AB

(Husqvarna AB volitatud esindaja ja tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja.)

# SIMBOLU NOZĪME

## Simboli uz mašīnas

**BRĪDINĀJUMS!** Nepareizi vai pavisā lietota mašīna var būt bīstams darbarīks, kas var lietotājam vai citiem izraisīt nopietnas traumas vai nāves gadījumus.

Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārliecinaties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.

Vienmēr lietojiet:

- Atzītu aizsargķiveri
- Atzītas aizsargaustiņas
- Aizsargbrilles vai vizieris
- Elpošanas aizsargmaska

Šis ražojums atbilst spēkā esošajām CE direktīvām.

**BRĪDINĀJUMS!** Spriegumaktīvas daļas.

## Vides marķējums.

Uz izstrādājuma vai tā iesaiņojuma esošie simboli norāda, ka ar šo izstrādājumu nevar rīkoties kā ar mājturības atkritumiem. Tas ir jānodod atbilstošā pārstrādes punktā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma pārstrādei.

Nodrošinot pareizu šā izstrādājuma apstrādi, Jūs varat palīdzēt neitralizēt potenciālo negatīvo ietekmi uz dabu un cilvēkiem, ko pretējā gadījumā var izraisīt nepareiza atkritumu apsaimniekošana.

Lai iegūtu plašāku informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi, sazinieties ar savas pilsētas pašvaldību, mājturības atkritumu dienestu vai veikalu, kur iegādājāties šo izstrādājumu.



## Brīdinājuma līmeņu skaidrojums

Brīdinājumus iedala trijos līmeņos.

### BRĪDINĀJUMS!



**BRĪDINĀJUMS!** Lieto tad, ja, neievērojot rokasgrāmatas instrukcijas, operatoram draud nopietna savainojuma vai nāves risks vai iespējams kaitējums apkārtējai videi.

### UZMANĪBU!



**UZMANĪBU!** Lieto tad, ja, neievērojot rokasgrāmatas instrukcijas, operatoram draud savainojuma risks vai iespējams kaitējums apkārtējai videi.

### IEVĒROT!

**IEVĒROT!** Lieto tad, ja, neievērojot rokasgrāmatas instrukcijas, rodas bojājuma risks materiāliem vai iekārtām.

## Saturs

### SIMBOLU NOZĪME

Simboli uz mašīnas .....	15
Brīdinājuma līmeņu skaidrojums .....	15

### SATURS

Saturs .....	16
--------------	----

### KAS IR KAS?

Hidrauliskās ierīces komponenti .....	17
---------------------------------------	----

### DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Darbības, kas jāveic pirms jaunas hidrauliskās ierīces lietošanas .....	18
Individuālais drošības aprīkojums .....	18
Mašīnas drošības aprīkojums .....	19
Vispārējās drošības instrukcijas .....	19
Vispārējās darba instrukcijas .....	20

### MONTĀŽA UN UZSTĀDĪŠANA

Pārbaudiet eļļas līmeni .....	21
Pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. ....	21
Pievienojiet hidrauliskās šļūtenes. ....	21
Ūdens dzesēšanas pievienošana .....	21
Pievienojiet strāvas avotu .....	22

### IEDARBINĀŠANA UN APSTĀDINĀŠANA

Pirms iedarbināšanas .....	23
Iedarbināšana .....	23
Apstādināšana .....	23
Pēc tam, kad darbs ir pabeigts .....	23

### APKOPE

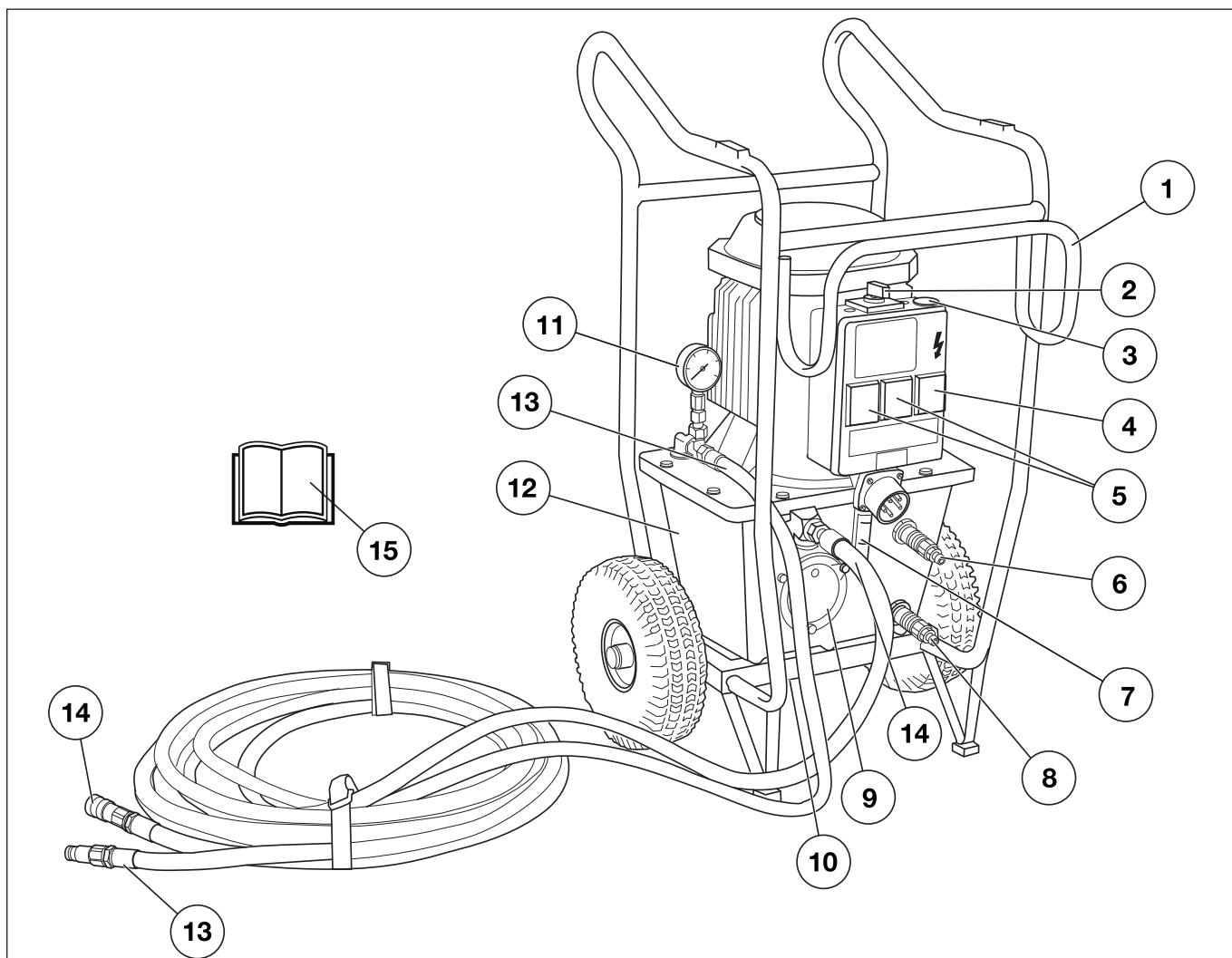
Apkope .....	24
Apkope .....	24

### TEHNISKIE DATI

PP 325 E .....	26
Garantija par atbilstību EK standartiem .....	27



# KAS IR KAS?



## Hidrauliskās ierīces komponenti

- |   |   |
|---|---|
| 1 Hidrauliskās šļūtenes rāmis   | 8 Dzesēšanas ūdens izplūdes savienojums     |
| 2 Slēdzis   | 9 Hidrauliskās eļļas filtrs                 |
| 3 Procesa apturēšana ārkārtas gadījumos   | 10 Notekas aizgrieznis                      |
| 4 Paliekošās strāvas jaudas slēdzis ar virsstrāvas aizsardzību (tikai 5 kontaktu mašīnās) | 11 Hidrauliskais manometrs                  |
| 5 Kontaktligzda 2x230 V (tikai 5 kontaktu iekārtām.)                                      | 12 Hidrauliskās eļļas tvertne               |
| 6 Dzesēšanas ūdens izplūdes savienojums   | 13 Hidrauliskā šļūtene, izejošais spiediens |
| 7 Vizuālā mērierīce   | 14 Hidrauliskā šļūtene, IENĀKOŠĀ atgrieze   |
|   | 15 Lietošanas pamācība                      |

# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Darbības, kas jāveic pirms jaunas hidrauliskās ierīces lietošanas

- Lūdzu izlasiet šo lietošanas pamācību uzmanīgi un pārliecinaties, ka pirms mašīnas lietošanas esat visu sapratis.
- Šī iekārta ir paredzēta WS 325, DM 406 H, HS 170 un HH 170, bet to labi var izmantot arī kā strāvas avotu citam aprīkojumam, piemēram, Husqvarna ripzādīm.
- Pirms sākat lietot mašīnu, rūpīgi izlasiet rokasgrāmatu, kas tiek piegādāta kopā ar hidraulisko instrumentu.
- Mašīna var izraisīt nopietnas ķermeņa traumas. Uzmanīgi izlasiet drošības instrukciju. Iemācieties pareizi lietot mašīnu.

## Rīkojieties saprātīgi

Ņemiet vērā, ka visas iespējamās situācijas nav iespējams aplūkot. Vienmēr esiet piesardzīgs un strādājiet apdomīgi. Izvairieties no situācijām, kurās nejutaties droši. Ja pēc šo instrukciju izlasīšanas jums ir kādi jautājumi, lūdzu, konsultējieties ar speciālistu.

Ja radušies jautājumi par šī urbja lietošanu, noteikti sazinieties ar tirdzniecības pārstāvi. Mēs labprāt sniegsim jums padomus, kā arī palīdzēsīm lietot urbi efektīvi un droši.

Ļaujiet Husqvarna tirdzniecības aģentam regulāri pārbaudīt mašīnu un veikt nepieciešamos noregulējumus un remontdarbus.

Šajā lietošanas pamācībā sniegtā informācija attiecas uz to datumu, kad šī pamācība tika iespiesta tipogrāfijā.



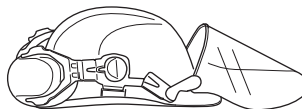
**BRĪDINĀJUMS!** Ne pie kādiem apstākļiem nav pieļaujama mašīnas sākotnējās formas izmaiņšana bez ražotāja atļaujas. Vienmēr izmantojiet oriģinālos piederumus. Neatļautas izmaiņas un/vai neatļauti piederumi var izraisīt nopietnas traumas vai pat vadītāja un citu personu nāvi.

## Individuālais drošības aprīkojums

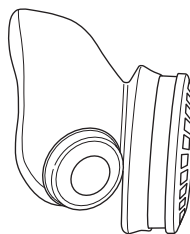


**BRĪDINĀJUMS!** Jebkuros mašīnas lietošanas gadījumos ir jālieto valsts iestāžu atzīts individuālais aizsargaprīkojums. Individuālais aizsargaprīkojums nesamazina traumu risku, bet tikai samazina ievainojuma bīstamības pakāpi nelaiemes gadījumā. Lūdziet pārdevēja palīdzību, izvēloties nepieciešamo aprīkojumu.

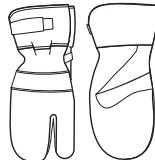
- Aizsargķivere
- Aizsargaustiņas
- Aizsargbrilles vai vizieris



- Elpošanas aizsargmaska



- Izturīgi cimdi.



- Pieguļošs un ērts apģērbs, kas nodrošina pilnīgu kustību brīvību.



- Zābaki ar tērauda purngalu un neslidošu zoli.



- Pirmās medicīniskās palīdzības aptieciņai ir vienmēr jābūt pa rokai.



# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Mašīnas drošības aprīkojums



Šajā nodaļā tiek paskaidrota mašīnas drošības detaļu nozīme, to funkcijas un kā tiek veikta to kontrole un apkope, lai garantētu drošības aprīkojuma nevainojamu darbību. Lai atrastu šīs detaļas jūsu mašīnā, skatiet nodaļu Kas ir kas?



**BRĪDINĀJUMS! Nekad nelietojiet mašīnu ar bojātām drošības detaļām.**

**Mašīnas servisu un labošanu var veikt personas ar speciālu izglītību. Īpaši tas attiecas uz mašīnas drošības aprīkojumu. Ja mašīna neatbilst zemāk uzskaitītās kontroles prasībām, jums ir jāgriežas servisa darbnīcā. Jebkuras mūsu preces iegāde garantē profesionālas labošanas un servisa pieejamību. Ja pārdevējs, kas jums pārdeva mašīnu, nav mūsu firmas dīleris, palūdziet no viņa tuvākā specializētā servisa adresi.**

## Procesa apturēšana ārkārtas gadījumos

Nospiežot avārijas apturēšanas pogu, tiek pārtraukta strāvas padeve ierīcei.

## Procesa apturēšanas ārkārtas gadījumos testēšana

- Pārliecinieties, vai hidrauliskās šļūtenes ir savstarpēji savienotas.
- Ieslēdziet mašīnu.
- Nospiediet pogu procesa apturēšanai ārkārtas gadījumos un pārbaudiet, vai motors ir apstājies.

## Vispārējās drošības instrukcijas

Neizmantojiet mašīnu, vispirms neizlasot un nesaprotot šīs Operatora rokasgrāmatas saturu.



**BRĪDINĀJUMS! No elektriskām iekārtām vienmēr pastāv risks saņemt elektriskās strāvas triecienu. Vairieties no nevēlamam laika apstākļiem un ķermeņa kontakta ar zibensnovēdējiem un metāla objektiem. Vienmēr ņemiet vērā operatora rokasgrāmatā sniegtās instrukcijas, lai nepieļautu bojājumus.**

- Nekad nelietojiet mašīnu, ja esat noguris, ja esat dzēris alkoholiskus dzērienus, vai, ja lietojiet medikamentus, kas var ietekmēt redzi, prāta spējas, vai koordināciju.
- Lietojiet individuālo drošības aprīkojumu. Skatīt norādījumus zem rubrikas Individuālais drošības aprīkojums.
- Nekad neatvienojiet kontaktdakšu, velkot aiz vada.
- Visus kabelus un pagarinājuma kabelus turiet tālāk prom no ūdens, eļļas un asām apmalēm. Uzmaniet, lai kabelis neiespiežas durvīs, nožogojumos un tamlīdzīgi. Tie var vadīt strāvu.

- Pārbaudiet, vai kabelis un savienojuma vads ir nebojāti un labā stāvoklī.
- Nelietojiet mašīnu, ja kabelis ir bojāts, bet nododiet to labošanai autorizētā servisa darbnīcā.
- Neizmantojiet pagarinātāju satītā stāvoklī, lai izvairītos no pārkaršanas.
- Mašīna ir jāpievieno iezemētam kontaktam.
- Pārbaudiet, vai tikla spriegums atbilst tam, kas norādīts uz etiķetes, kas piestiprināta pie mašīnas.
- Pirms aprīkojuma pārvietošanas vienmēr atslēdziet hidrauliskās ierīces strāvas padevi un atvienojiet strāvas kabeli.
- Visas detaļas uzturiet labā darba kārtībā un nodrošiniet, lai visi stirpinājumi būtu kārtīgi piegriezti.
- Nekad nelietojiet bojātu mašīnu. Ievērojiet šajā rokasgrāmatā aprakstītās drošības pārbaudes, tehniskās apkopes un remonta instrukcijas. Dažus apkopes un remonta darbus drīkst veikt tikai apmācīti un kvalificēti speciālisti. Skatiet instrukcijas nodaļā Apkope.
- Nepārveidojiet drošības aprīkojumu. Regulāri pārbaudiet, vai tas pareizi darbojas. Mašīnu nedrīkst darbināt, ja tās drošības aprīkojums ir bojāts vai izjaukts.
- Nekad neļaujiet citiem izmantot mašīnu, ja neesat pilnīgi pārliecināts, vai viņi sapratuši lietošanas pamācību.
- Cilvēki un dzīvnieki var novērst jūsu uzmanību, un jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu. Šā iemesla dēļ vienmēr saglabājiet koncentrāciju un pievērsiet uzmanību savam darbam.
- Pārliecinieties, lai darba vidē neatrastos nepiederoši, citādi pastāv nopietnu traumu risks.
- Uzmanieties, jo apģērbus, garus matus un juvelierizstrādājumus var aizķert kustīgās daļas.
- Esiet uzmanīgi, ceļot priekšmetus. Jūs apstrādājat smagus priekšmetus, kas var radīt sitienu traumas vai cita veida traumas.

## Transports un uzglabāšana

- Pirms aprīkojuma pārvietošanas vienmēr atslēdziet hidrauliskās ierīces strāvas padevi un atvienojiet strāvas kabeli.
- Ja pastāv sasalšanas risks, no iekārtas ir jāizlej atlikušais dzesējošais ūdens.
- Barošanas bloka konstrukcija ir veidota kā ratiņi, uz kuriem var uzkarināt hidrauliskās šļūtenes, tādējādi atvieglojot pārvietošanu darba vietā.
- Pārvietojot starp darba vietām, barošanas blokam jāatrodas vertikālā pozīcijā un sadales kārbai jābūt pavērstai uz augšu.
- Uzglabājiet aprīkojumu noslēgtā vietā, lai tas nav pieejams bērniem un citām nepiederošām personām.

# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Vispārējās darba instrukcijas



**BRĪDINĀJUMS!** Šajā sadaļā tiek apskatīti galvenie drošības noteikumi darbā ar iekārtu. Šī informācija nekad neaizstāj profesionālās iemaņas un pieredzi. Ja rodas nedroša situācija, kad neesat drošs, kā rīkoties tālāk, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar speciālistu. Sazinieties ar dīleri, tehniskās apkalpes dienesta personālu vai pieredzējušu lietotāju. Nekad nedarīet neko, par ko neesat pārliecināts!

- Visi operatori ir apmācīti, kā rīkoties ar šo mašīnu. Īpašnieks ir atbildīgs par to, lai operatori saņemtu šādu apmācību.
- Pārbaudiet, vai visas savienotājumavas, savienojumi un hidrauliskās šļūtenes ir darba kārtībā.
- Hidrauliskajām šļūtenēm un savienotājumavām ir jābūt tīrām.
- Neizmantojiet šļūtenes mērķiem, kuriem to lietošana nav paredzēta.
- Neizmantojiet deformētas, nolietotas vai bojātas caurules.
- Pirms iekārtas ieslēgšanas pārliecinieties, vai visas šļūtenes un strāvas kabeli ir pievienoti pareizi.
- Pirms hidrauliskās sistēmas hermetizēšanas pārbaudiet, vai šļūtenes ir pareizi savienotas ar mašīnu, un vai nofiksējas hidrauliskās savienotājumavas, kā tas paredzēts. Savienotājumavas var nofiksēt, pagriežot ārējo uzdevu uz uzdevu ar iekšējo vītņi tā, lai rievā attālinātos no lodītes.  
  
Sistēmas spiediena šļūtenes vienmēr ir jāpievieno pie instrumenta iepļūdes. Sistēmas atgriezes šļūtenes vienmēr ir jāpieslēdz pie instrumenta izpļūdes. Sajaucot savienojumus vietām, instruments var darboties atpakaļgaitā, tādējādi radot traumu risku.
- Nekad neizmantojiet hidrauliskās šļūtenes, lai paceltu iekārtu.
- Katru dienu pārbaudiet, vai mašīnā, savienotājumavās un hidrauliskajās šļūtenēs nav radušās kādas noplūdes. Plaisas vai noplūdes var radīt "hidrauliskās eļļas iesmidzināšanu" korpusā vai kādu citu fizisku bojājumu.
- Nekad neatvienojiet hidrauliskās šļūtenes vispirms neizslēdzot un neatvienojot hidraulisko iekārtu un nekavējoties neizslēdzot motoru.
- Ja tomēr rodas ārkārtas situācija, nospiediet barošanas bloka sarkano avārijas apturēšanas pogu.
- Nepārsniedziet norādīto hidrauliskās eļļas plūsmas ātrumu vai attiecīgā instrumenta spiedienu, kurš tiek izmantots. Pārmērīgs spiediens vai plūsmas ātrums var izraisīt plaisas un bojājumus.
- Nemeklējiet bojājumus, taustot ierīci ar rokām. Saskaroties ar sūces vietu, var gūt nopietnas traumas, jo hidrauliskajā sistēmā ir augsts spiediens.
- Pārbaudiet strāvas padevi un strāvas kabelus un pārliecinieties, ka tie nav bojāti.
- Strādājot elektroapgādes līniju tuvumā:  
  
Šļūtenes, kas ir marķētas un apstiprinātas kā šļūtenes no elektriskās strāvas nevadoša materiāla, jāizmanto, lietojot hidrauliskos instrumentus vai elektrisko kabelu tuvumā. Citu veidu šļūtenju izmantošana var izraisīt smagu miesas bojājumu vai pat nāvi.

Nomainot šļūtenes, izmantojiet šļūtenes, kuras izgatavotas no materiāla, kurš marķēts kā strāvu nevadošs (dielektriķis) materiāls. Regulāri pārbaudiet šļūtenēm to elektriskās strāvas noplūdes izolāciju saskaņā ar īpašiem norādījumiem.

- Strādājot gāzes vadu tuvumā:  
  
Vienmēr pārbaudiet un atzīmējiet gāzes cauruļu izvietojumu. Griešana gāzes cauruļu tuvumā vienmēr ir bīstama. Pārliecinieties, ka griešanas laikā neveidojas dzirksteles, ievērojot eksplozijas risku. Veltiet visu uzmanību veicamajam uzdevumam. Neuzmanība var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.
- Pirms zāģa iedarbināšanas palaidiet hidraulisko sistēmu, līdz tā sasniedz savu darba temperatūru 30° C, lai samazinātu atgriezes spiedienu un cita veida nodilumu veidošanos.
- Nekādā gadījumā neatstājiet šo iekārtu bez uzraudzības, ja tās motors darbojas
- Vienmēr zāģējiet tā, lai jums būtu viegla piekļuve avārijas apturēšanas pogai.
- Pārliecinieties, vai, izmantojot mašīnu, jums vienmēr tuvumā atrodas kāda cita persona, kura jums varētu sniegt palīdzību, ja noticis nelaimes gadījums.
- Cilvēkiem, kas atrodas mašīnas tuvumā, ir jāizmanto dzirdes aizsarglīdzekļi, jo skaņas līmenis griešanas laikā pārsniedz 85 dB (A).
- Izvairieties izmantot sliktos laika apstākļos. Piemēram, miglā, lietū, stiprā vējā, lielā aukstumā utt. Darbs nelabvēlīgos laika apstākļos ir nogurdinošs un var radīt bīstamus apstākļus, kā piem., slidenas darba virsmas.
- Pārliecinieties, ka jūsu darba vieta pietiekoši labi apgaismota, kas nodrošina drošu darba vidi.
- Vienmēr ieņemiet drošu un stabilu darba stāju.
- Esiet uzmanīgi, ceļot priekšmetus. Jūs apstrādājat smagus priekšmetus, kas var radīt sitienu traumas vai cita veida traumas.

# MONTĀŽA UN UZSTĀDĪŠANA

## Pārbaudiet eļļas līmeni

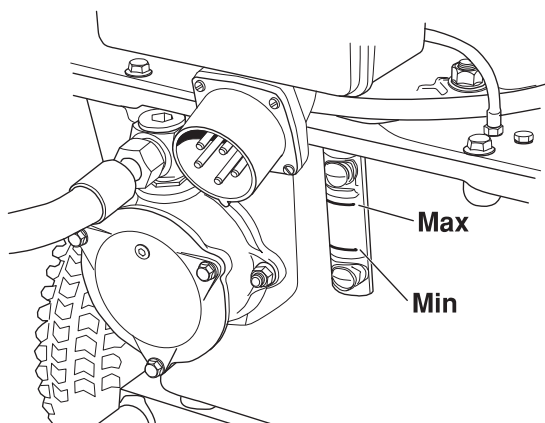
Barošanas blokā ir iepildīti 12 litri 466 cSt HSH populāra ražotāja hidrauliskās eļļas. Tā ir videi pielāgota un SP apstiprināta eļļa uz estera bāzes, kas saskares gadījumā ievērojami samazina ādas alerģiskas reakciju risku. Turklāt eļļa ātri sadalās, ja ir radusies nevēlama noplūde.

- Pārbaudiet barošanas bloka eļļas līmeni. To varat redzēt līmeņa rādītājā.

Minimālais līmenis = sarkanā līnija

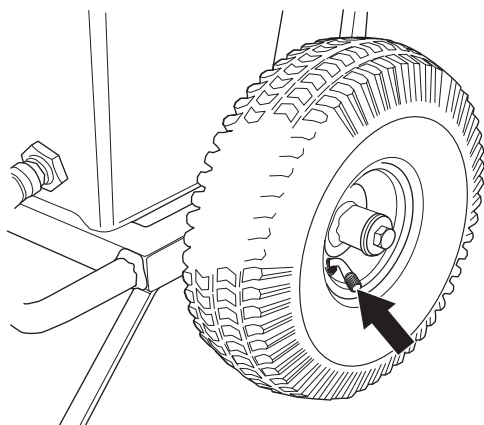
Maksimālais līmenis = melnā līnija

Uzpildot hidrauliskās eļļas tvertni, nepārsniedziet maksimālo līmeni. Hidrauliskā eļļa uzkarstot izplešas un var pārplūst, ja tās līmenis ir pārāk augsts. Tvertnes tilpums ir 12 l (3,2 ASV galoni).



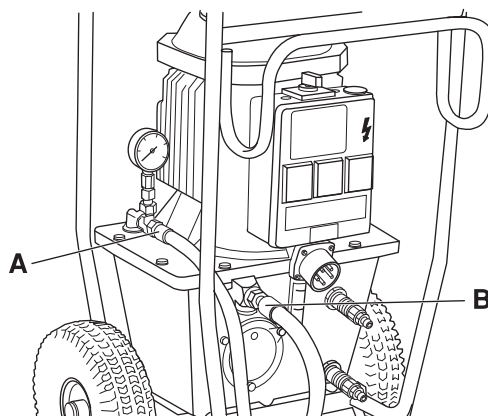
## Pārbaudiet gaisa spiedienu rieplās.

- Pārbaudiet gaisa spiedienu rieplās. Tam jābūt 2 bāriem.



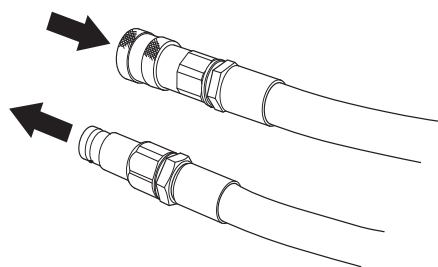
## Pievienojiet hidrauliskās šļūtenes.

- Pirms šļūtenu uzstādīšanas ir jānotīra to savienojumi, lai novērstu noplūdes risku.
- Savienojumi tiek nofiksēti, pagriežot ārējā savienojuma uznavu tā, lai rieva tiktu aizvērta prom no bumbiņas.



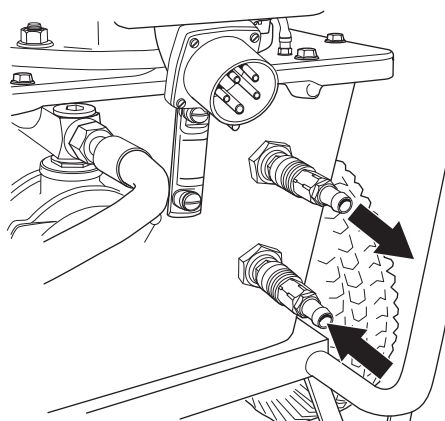
Hidrauliskā šļūtene, IENĀKOŠĀ atgrieze (B)

Hidrauliskā šļūtene, IZEJŠĀIS spiediens (A)



## Ūdens dzesēšanas pievienošana

- Pievienojiet ūdens šļūteni starp hidrauliskās eļļas tvertnes augšējo dzesēšanas savienojumu un instrumentu. Izmantojot krānu, pievienojiet vēl vienu šļūteni no tuvākā hidranta tvertnes apakšējām dzesēšanas savienojumiem.

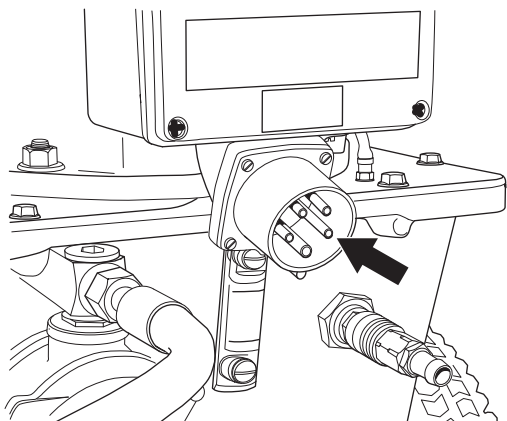


- Ja netiek izmantots instruments, kam nepieciešams ūdens, ļaujiet dzesēšanas ūdenim ieplūst tuvākajā grīdas notekā.

## Pievienojiet strāvas avotu

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst tam, kas norādīts uz etiķetes, kas piestiprināta pie mašīnas.

- Pievienojiet ienākošo strāvas kabeli. Kabelim jābūt vismaz trijām fāzēm un zemējumam. Lai nodrošinātu sadales kārbas vienfāzes kontaktligzdu darbību, ir jābūt pieejamam arī neitrālajam vadam. (tikai 5 kontaktu mašīnas)



- Vienfāzes kontaktligzdas ir aizsargātas ar 16 A paliekošās strāvas jaudas slēdzi ar virsstrāvas aizsardzību (C tips). Pēc tam, kad ir pieslēgta ienākošā strāva, vienfāzes kontaktligzdas var izmantot, piemēram, urbmašīnai, ūdens sūkņim utt.

# IEDARBINĀŠANA UN APSTĀDINĀŠANA

## Pirms iedarbināšanas

Nodrošiniet, ka:

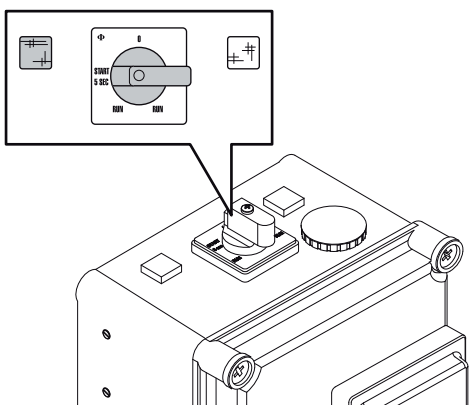
- Iekārta ir pareizi pievienota piemērotam strāvas avotam un tās drošinātāji ir darba kārtībā.
- Šļūtenes ir pievienotas ierīcei.

## Iedarbināšana

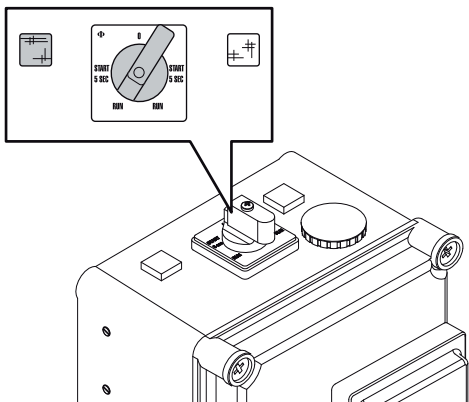
**IEVĒROT!** Ieslēdzot iekārtu, slēdzis tikai aptuveni 5 sekundes jātur pagriezts pozīcijā "START 5 SEC" (Iedarbināt 5 sek.). Pēc tam slēdzis tiek pagriezts pozīcijā "RUN" (Darbināt). Dzinējs var tikt bojāts, ja slēdzis atrodas "START 5 SEC" (Iedarbināt 5 sek.) pozīcijā pārāk ilgi, kā arī tad, ja to pārslēdzat šajā pozīcijā, kad ierīce darbojas.

Dzinējs tiek ieslēgts, izmantojot Y/D slēdzi. Ieslēgšanas procesam ir divas pakāpes, lai nepārslogotu drošinātāju, pie kura pieslēgta iekārta.

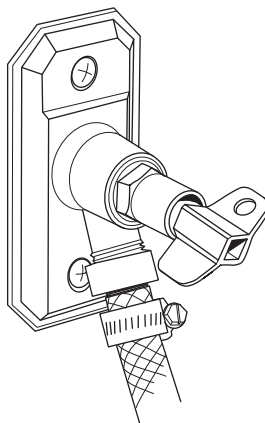
- Pagrieziet slēdzi pozīcijā "START 5 SEC" (Iedarbināt 5 sek.) virzienā, ko norāda iedegta spuldzīte. Tādējādi dzinējs griezīsies pareizā virzienā.



- Pagrieziet slēdzi pozīcijā "RUN" (Darbināt), kad pēc aptuveni 5 sekundēm dzinēja ātrums ir kļuvis nemainīgs.



- Atgrieziet krānu tik tālu, lai nodrošinātu piemērotu ūdens plūsmu attiecīgajam instrumentam.



Ja instrumentam nav nepieciešams ūdens, dzesēšanas ūdenim jāplūst caur radiatoru uz tuvāko grīdas noteku.

## Apstādināšana

Izslēdziet, pagriežot slēdzi pozīcijā "0".

## Pēc tam, kad darbs ir pabeigts

- Atvienojiet hidrauliskās šļūtenes.
- Ja pastāv sasalšanas risks, no iekārtas ir jāizlej atlikušais dzesējošais ūdens. Atvienojiet ūdens ieplūdes un izplūdes šļūtenes un sagāziet iekārtu uz priekšu.

## Apkope



**SVARĪGI!** Visa veida labošanu var veikt tikai pilnvarots remonta darbinieks. Tas ir noteikts, lai operatori nebūtu pakļauti lieliem riskiem.

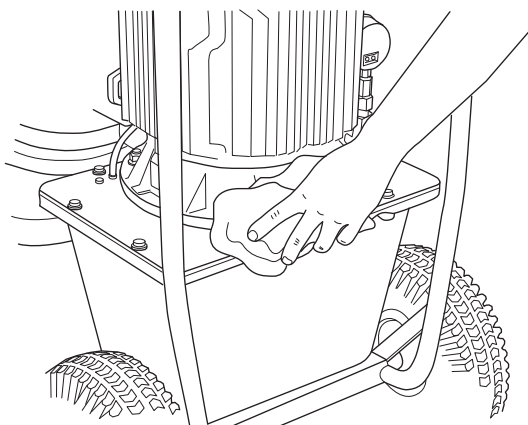
## Apkope



**SVARĪGI!** Kontrole un apkope ir jāveic, izslēdzot motoru un no atvienojot kontakta dakšīņu.

## Tīrīšana

Raugiet, lai savienotāji un tapas vienmēr būtu tīras. Tīriet ar lupatu vai tīrīšanas suku.



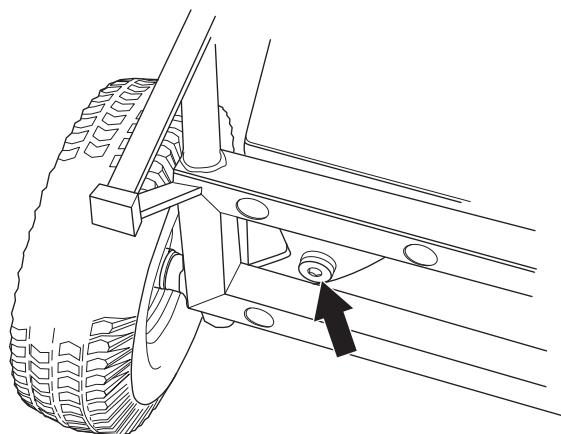
**UZMANĪBU!** Nemazgājiet barošanas bloku ar augstspiediena mazgātāju. Neizmantojiet mašīnas mazgāšanai ūdeni, jo tas var iekļūt elektriskajā sistēmā vai dzinējā un izraisīt mašīnas bojājumus vai īssavienojumu.

## Hidrauliskā eļļa

**SVARĪGI!** Šķidrumu un filtru maiņa ir jāveic tā, lai nebojātu iekārtas hidraulisko sistēmu un nenodarītu kaitējumu apkārtējai videi. Utilizējiet produktu pārpalikumus saskaņā ar vietējo likumdošanu.

Hidrauliskā eļļa jāmaina pēc vajadzības vai reizi gadā.

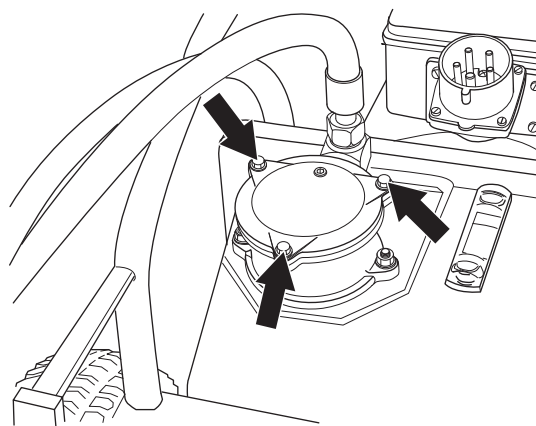
- Novietojiet savākšanas trauku zem tvertnes notekas aizgriežņa un atveriet aizgriezni.



- Kad viss šķidrums ir iztecējis, aizveriet notekas aizgriezni.

Hidrauliskā eļļa tiek uzpildīta caur filtru, kas atrodas tvertnes priekšpusē.

- Novietojiet barošanas bloku horizontāli tā, lai filtra korpuss būtu pavērsts uz augšu.
- Noņemiet korpusa pārsegu, atskrūvējot trīs skrūves.



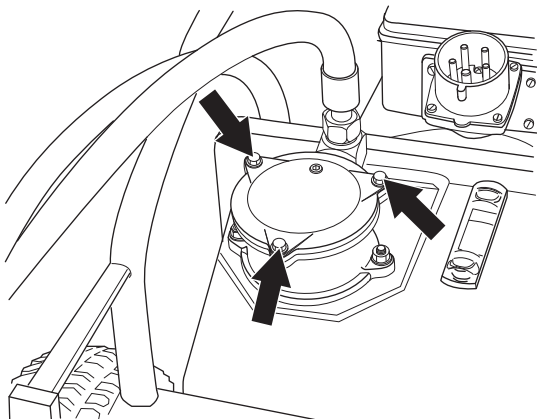
- Uzpildiet hidraulisko eļļu caur filtru.
- Uzstādiet filtra korpusa pārsegu.
- Ja tiek nomainīts arī eļļas filtrs, ir jāuzpilda 12 l jaunas hidrauliskās eļļas.



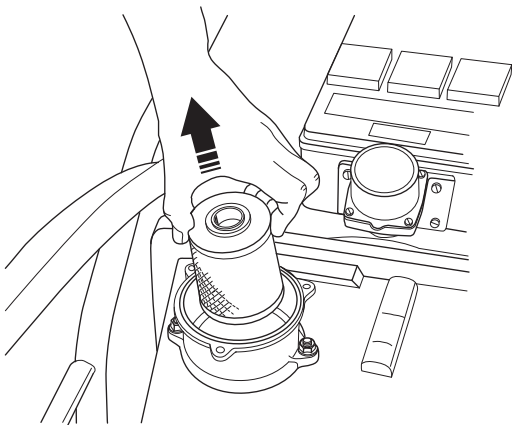
## Hidrauliskās eļļas filtrs

Filtrs ir jāmaina divreiz gadā.

- Novietojiet barošanas bloku horizontāli tā, lai filtra korpuss būtu pavērsts uz augšu.
- Noņemiet korpusa pārsegu, atskrūvējot trīs skrūves.



- Izceliet filtru.



- Ievietojiet jauno filtru virs uznavas savienojuma, kas atrodas filtra korpusa lejasdaļā.
- Uzstādiet filtra korpusa pārsegu.

## Pievilkšanas griezes moments

Veicot remonta un apkopes darbus, kuru procesā tiek noņemtas un no jauna uzstādītas un pievilktas skrūves, ir jāizmanto šāds griezes moments:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Ikdienas apkope

Regulāri pārbaudiet:

- Hidrauliskā barošanas bloka eļļas līmeni, lai pārliecinātos, ka tas atrodas starp vizuālās mērierīces atzīmēm.
- Pārbaudiet riepiņas gaisa spiedienu.
- Jebkādas neraksturīgas skaņas.

# TEHNISKIE DATI

## PP 325 E

Norādītā hidrauliskā jauda, kW/zs	9,3/12,6
Hidrauliskās eļļas plūsma, l/min.	40/8,8
Hidrauliskās eļļas tvertne, l/galoni	12/2,6
Dzesēšana	Dzesēšana ar ūdeni
Izmērs, (GxPxA), mm/collas	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Svars, kg/lbs	93/205
Maksimālais darba spiediens, bāri	140/2031
Šļūtenes garums (1/2 collas šļūtene), mm/collas	8/315 (ja šļūteņu kopējais garums pārsniedz standarta garumu, ieteicams izmantot 5/8 collas šļūteni.)
<b>Strāvas padeve</b>	
Pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst tam, kas norādīts uz etiķetes, kas piestiprināta pie mašīnas.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Kontaktligzda	2x230 V (tikai 5 kontaktu iekārtām.)
<b>Trokšņa emisijas (skatīt 1. piezīmi)</b>	
Skaņas jaudas līmenis, mērīts dB(A)	94
Skaņas jaudas līmenis, garantēts L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Skaņas līmenis (skatīt 2. piezīmi)</b>	
Trokšņu līmenis pie operatora ausīm, dB (A)	83

Piezīme Nr. 1: Trokšņa emisija apkārtņē ir mērīta kā trokšņa jauda (L<sub>WA</sub>) saskaņā ar EK direktīvu 2000/14/EK.

Piezīme Nr. 2: Trokšņa spiediena līmenis atbilstoši EN ISO 11201. Sniegtajos datos par trokšņa spiediena līmeni ir tipiska statistiskā izkliede 1.0 dB(A) (standartnovirze).

---

# TEHNISKIE DATI

---

## Garantija par atbilstību EK standartiem

(Attiecas vienīgi uz Eiropu)

**Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Zviedrija, tālr.: +46-36-1 46500, ar pilnu atbildību apliecina, ka barošanas bloks **Husqvarna PP 325 E** no 2010. gada un jaunākiem sērijas numuriem (gads ir skaidri norādīts vienkāršā tekstā uz tipa plāksnītes kopā ar sērijas numuru) atbilst prasībām, kas noteiktas PADOMES DIREKTĪVĀS:

- 2006. gada 17. maijs, Direktīva **2006/42/EK**, "par mašīnu tehniku".
- 2006. gada 12. decembris "par elektroaprīkojumu" **2006/95/EK**.
- 2004. g. 15. decembris "par elektromagnētisko saderību" **2004/108/EEC**.
- 2000. g. 8. maija "par trokšņu emisiju apkārtņē" **2000/14/EK**.
- **2011/65/ES** (2011. gada 8. jūnijs) "par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu"

Izmantoti sekojoši standarti: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Gēteborga, 2015. gada 12. aprīlis



Helena Grubb

Viceprezidents, Celtniecības tehnikas un iekārtu nodaļa Husqvarna AB

(Pilnvarotais Husqvarna AB pārstāvis ir atbildīgs par tehnisko dokumentāciju.)

# SUTARTINIAI ŽENKLAI

## Simboliai ant įrenginio

**PERSPĖJIMAS!** Netinkamai ar neatsargiai naudojant įrenginį, jis gali sunkiai ar mirtinai sužaloti operatorių ar kitus asmenis.

Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.

Visada dėvėkite:

- Patvirtintą apsauginį šalną
- Pripažintas apsaugines ausines
- Apsauginiai akiniai arba apsauginis šalmo skydelis
- Kvėpavimo kaukę

Šis gaminytis atitinka galiojančius Europos (CE) reikalavimus.

**PERSPĖJIMAS!** Dalys su įtampa.

### Aplinkosaugos žymėjimas.

Simboliai, esantys ant produkto ir jo pakuotės, nurodo, kad šio produkto negalima laikyti komunalinėmis atliekomis. Jis turi būti atiduotas atitinkamai perdirbimo įmonei, kuri išmontuos elektros įrangą ir elektronikos komponentus.

Jei produktas bus išmestas tinkamai, tai padės išvengti neigiamos įtakos aplinkai ir žmonėms.

Dėl išsamesnės informacijos apie produkto išmetimą susisiekite su savo savivaldybe, komunalinių atliekų išvežimo bendrove arba parduotuve, iš kurios produktą pirkote.



## Įspėjimo lygių paaiškinimas

Įspėjimai yra suskirstyti į tris lygius.

### PERSPĖJIMAS!



**PERSPĖJIMAS!** Taikomas, kai operatoriui kyla mirtino arba rimto sužeidimo pavojus arba kai tikėtina, kad bus pakenkta aplinkai, jei nesilaikoma naudojimo vadove pateiktų instrukcijų.

### ĮSPĖJIMAS!



**ĮSPĖJIMAS!** Taikomas, kai operatoriui kyla sužeidimo pavojus arba kai tikėtina, kad bus pakenkta aplinkai, jei nesilaikoma naudojimo vadove pateiktų instrukcijų.

### DĖMESIO!



**DĖMESIO!** Taikomas, kai kyla pavojus sugadinti medžiagas ar įrenginį, jei nesilaikoma naudotojo vadove pateiktų instrukcijų.

---

# TURINYS

---

## Turinys

### SUTARTINIAI ŽENKLAI

Simboliai ant įrenginio .....	28
Įspėjimo lygių paaiškinimas .....	28

### TURINYS

Turinys .....	29
---------------	----

### KAS YRA KAS?

Sudedamosios hidraulinio įrenginio dalys .....	30
--	----

### SAUGOS INSTRUKCIJOS

Veiksmai prieš naudojant naują hidraulinį įrenginį .....	31
Asmens saugos priemonės .....	31
Įrenginio apsauginės dalys .....	32
Bendros saugos priemonės .....	32
Bendrosios darbo instrukcijos .....	33

### MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS

Patikrinkite alyvos lygį. ....	34
Patikrinkite oro slėgį padangose. ....	34
Prijunkite hidraulinės žarnos. ....	34
Aušinimo vandeniu prijungimas .....	34
Maitinimo šaltinio prijungimas .....	35

### ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS

Prieš užvedant variklį .....	36
Užvedimas .....	36
Išjungimas .....	36
Paruošiamieji darbai atlikti .....	36

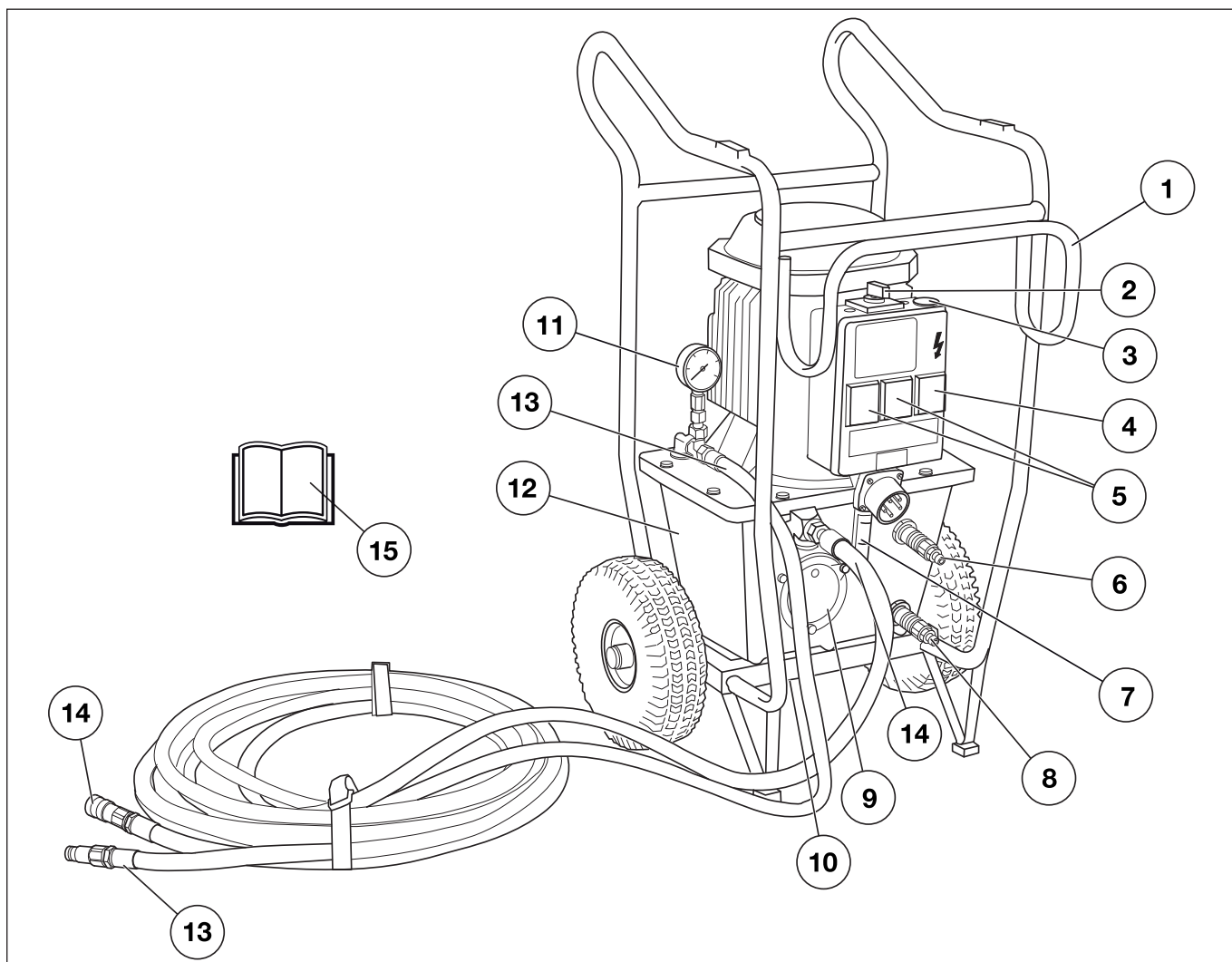
### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Techninė priežiūra .....	37
Techninė priežiūra .....	37

### TECHNINIAI DUOMENYS

PP 325 E .....	39
EB atitikties patvirtinimas .....	40

# KAS YRA KAS?



## Sudedamosios hidraulinio įrenginio dalys

- |  |  |
|--|--|
| 1 Hidraulinės žarnos rėmas   | 8 Įeinančio aušinimo vandens jungtis   |
| 2 Jungiklis  | 9 Hidraulinio tepalo filtras           |
| 3 Avarinis stabdymas   | 10 Išleidimo kaištis                   |
| 4 Liekamosios srovės grandinės pertraukiklis su apsauga nuo viršsrovės (Tik 5 kontaktų įrenginiuose) | 11 Hidraulinio slėgio matuoklis        |
| 5 Sieninis lizdas 2 x 230 V (Tik 5 kontaktų įrenginiuose.)   | 12 Hidraulinės alyvos bakas            |
| 6 Įšeinančio aušinimo vandens jungtis  | 13 Hidraulinė žarna, slėgio išleidimas |
| 7 Permatomas matuoklis   | 14 Hidraulinė žarna, grįžimo įleidimas |
|  | 15 Naudojimosi instrukcijos            |

# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Veiksmai prieš naudojant naują hidraulinį įrenginį

- Prieš naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą ir įsitikinkite, ar viską gerai supratote.
- Šis įrenginys pirmiausia skirtas WS 325, DM 406 H, HS 170 ir HH 170, tačiau taip pat yra tinkamas naudoti kaip elektros šaltinis kitai įrangai, pvz., Husqvarna žiediniam pjūklui.
- Prieš įjungdami įrenginį perskaitykite hidraulinio įrankio naudojimo vadovą.
- Įrenginys gali rimtai sužeisti. Atidžiai perskaitykite saugumo instrukcijas. Išmokite naudoti įrenginį.

## Visada vadovaukitės „sveiku protu“

Neįmanoma numatyti visų situacijų, kurios gali iškilti. Visada būkite atsargūs ir vadovaukitės sveiku protu. Nesistenkite atlikti darbo, kuriam nesate pakankamai kvalifikuotas. Jei perskaitę šias instrukcijas vis tiek abejojate dėl naudojimo būdo, prieš tęsdami darbą pasikonsultuokite su ekspertu.

Iškylus daugiau klausimų dėl šio įrenginio naudojimo, nedvejodami susisieki su prekybos atstovu. Mes su malonumu Jums padėsime ir patarsime, kaip naudoti įrenginį veiksmingai ir saugiai.

Leiskite savo „Husqvarna“ prekybos atstovui reguliariai tikrinti įrenginį ir atlikti būtinus reguliavimo ir remonto darbus.

Visa informacija ir visi šiose instrukcijose pateikti duomenys galioja šias instrukcijas atiduodant į spaustuovę.



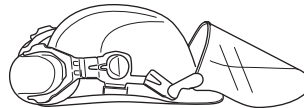
**PERSPĖJIMAS!** Be gamintojo leidimo joki būdu negalima keisti pradinės įrenginio konstrukcijos. Visada naudokite originalius priedus. Nelicencijuoti pakeitimai ir / ar priedai gali sunkiai ar net lemtingai sužeisti naudotoją ar kitus.

## Asmens saugos priemonės

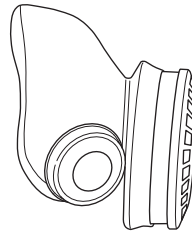


**PERSPĖJIMAS!** Naudodami įrenginį, visada dėvėkite patvirtintas asmens saugos priemones. Asmens saugos priemonės nepašalina sužeidimo rizikos, tačiau nelaimingo atsitikimo atveju mažiau nukentėsite. Paprašykite pardavėjo išrinkti Jums tinkamiausias priemones.

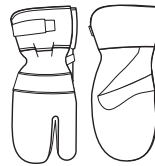
- Apsauginis šalmas
- Apsaugines ausines
- Apsauginiai akiniai arba apsauginis šalmo skydelis



- Kvėpavimo kaukę



- Patvarias ir neslidžias pirštines



- Ne per didelę, patvarią ir patogią, judesių nevaržančią aprangą



- Aulinius batus su plienine pirštų apsauga ir rantių padu



- Po ranka visada turėkite pirmosios pagalbos vaistinėlę.



# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Įrenginio apsauginės dalys



Šiame skyriuje pasakojama apie įvairius įrenginio saugos elementus, aiškinama, kaip jie veikia, patariama, kaip juos prižiūrėti ir tvarkyti, jei norite, kad pjūklas dirbtų gerai ir saugiai. Žr. skyrių Kas yra kas?, jei norite pamatyti, kur kokia detalė yra Jūsų įrenginyje.



**PERSPĖJIMAS! Niekada nenaudokite įrenginio, jeigu jo saugos įranga neveikia.**

**Įrenginio priežiūra ir taisymas reikalauja specialaus pasirengimo. Tai ypač liečia įrenginio apsauginę įrangą. Jei jūsų įrenginys neatitiks nors vieno iš žemiau pateiktų kontrolės reikalavimų, kreipkitės į sertifikuotą remonto dirbtuvę. Perkant mūsų produktus, mes garantuojame profesionalų aptarnavimą ir priežiūrą. Jei įrenginio pardavėjas neatlieka aptarnavimo, paprašykite jo duoti artimiausios remonto dirbtuvės adresą.**

## Avarinis stabdymas

Mašinos avarinis stabdis atjungia maitinimo įtampą.

## Avarinio stabdymo išbandymas

- Įsitinkite, kad hidraulinės žarnos sujungtos viena su kita.
- Įjunkite įrenginį.
- Paspauskite avarinį išjungiklį ir patikrinkite, ar variklis sustoja.

## Bendros saugos priemonės

Nenaudokite įrenginio, jei neperskaitėte ir nesuvokėte šios naudojimo instrukcijos turinio.



**PERSPĖJIMAS! Naudojant iš elektros tinklo maitinamus prietaisus, visuomet išlieka elektros šoko pavojus. Venkite nepalankių oro sąlygų, nesilieskite prie elektros laidininkų ir metalinių daiktų. Norėdami išvengti nelaimių, visuomet laikykitės instrukcijoje pateikiamų nurodymų.**

- Niekada nenaudokite įrenginio, jei esate pavargę, jei vartojote alkoholį ar vaistus, kurie gali turėti įtakos jūsų regėjimui, nuovokai ar koordinacijai.
- Dėvėkite asmens saugos priemones. Žr. poskyrį "Asmens saugos priemonės".
- Niekada netraukite kištuko, laikydami už laido.
- Visus laidus ir jungiamuosius laidus laikykite toliau nuo vandens telkinių, alyvos ir aštrių kampų. Būkite atidūs, kad laido neprivertų durys, pertvaros ar panašiai. Kitu atveju daiktai gali įsielektrinti.
- Patikrinkite, ar laidas ir jungiamasis laidas yra sveiki ir geroje būklėje.

- Įrenginio nenaudokite, jei jo laidas yra pažeistas, o palikite licencijuotose aptarnavimo dirbtuvėse suremontuoti.
- Nenaudokite prailgintuvo, kol šis yra suvyniotas, kad išvengtumėte jo perkaitimo.
- Įrenginį junkite prie įžeminto lizdo.
- Patikrinkite, ar elektros tinklo srovė atitinka tą, kuri yra nurodyta ant įrenginio lentelės.
- Prieš perkeldami įrangą visada išjunkite hidraulinio įrenginio maitinimą ir ištraukite elektros laidą.
- Visos dalys turi būti geros darbinės būklės, o visi tvirtinimai gerai priveržti.
- Niekada nenaudokite techniškai netvarkingo įrenginio. Reguliariai atlikinėkite patikras ir vykdykite techninės priežiūros nurodymus, pateiktus šiame vadove. Kai kurias techninės priežiūros procedūras gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikuoti specialistai, žr. nurodymus skyriuje "Techninė priežiūra".
- Draudžiama atlikti pakeitimus saugos įrangoje. Reguliariai tikrinkite, ar ji tinkamai veikia. Draudžiama dirbti naudojant mašiną, jeigu jos saugos įranga sugadinta ar nuimta.
- Niekomet niekam neleiskite dirbti įrenginiu prieš tai neįsitikinę, kad jie perskaitė ir suprato operatoriaus vadove pateiktus nurodymus.
- Žmonės ir gyvūnai gali blaškyti jūsų dėmesį, dėl to galite prarasti įrenginio valdymą. Todėl visuomet dirbkite susikaukę.
- Stebėkite, kad pašaliniai asmenys nepatektų į darbo zoną, nes atsiras sunkių sužeidimų pavojus.
- Būkite atsargūs, kadangi judančios dalys gali įtraukti drabužius, ilgus plaukus ir papuošalus.
- Būkite atsargūs, kai keliate įrangą. Jūs dirbate su sunkia įranga, kuri didina prisispaudimo sužalojimų riziką.

## Gabenimas ir laikymas

- Prieš perkeldami įrangą visada išjunkite hidraulinio įrenginio maitinimą ir ištraukite elektros laidą.
- Jei yra užšalimo rizika, iš įrenginio reikia išleisti visą aušinimo vandenį.
- Maitinimo blokas sudarytas kaip vežimėlis su ratukais, su galimybe pakabinti hidraulinės žarnos, kad būtų paprasčiau pervežti darbo vietoje.
- Jei reikia pervežti iš vienos darbo vietos į kitą, maitinimo bloką reikia laikyti vertikaliai, kad paskirstymo dėžutė būtų nukreipta aukštyn.
- Įrangą laikykite rakinamoje patalpoje, kad prie jos negalėtų prieiti vaikai ir pašaliniai asmenys.



# SAUGOS INSTRUKCIJOS

## Bendrosios darbo instrukcijos



**PERSPĖJIMAS!** Šiame skyrelyje aprašomos esminės saugaus mašinos naudojimo taisyklės. Pateikta informacija niekada nepakeis tų žinių ir praktinės patirties, kurią turi profesionalas. Jei tam tikroje situacijoje pasijutote nesaugiai, prietaisą išjunkite ir kreipkitės pagalbos į specialistą. Kreipkitės į prekybos agentą, techninės priežiūros atstovą arba patyrusį naudotoją. **Nemėginkite atlikti darbo, dėl kurio nesate tikras!**

- Visi operatoriai privalo būti išmokyti naudotis mašina. Savininkas už tai atsakingas ir privalo užtikrinti operatorių apmokymus.
- Tikrinkite, kad visos movos, jungtys ir hidraulinės žarnos būtų normalioje darbinėje būklėje.
- Reguliariai valykite purvą nuo hidraulinių žarnų ir movų.
- Naudokite žarnas tik pagal paskirtį.
- Nenaudokite žarnų, kurios yra sulankstytos, sudėvėtos ar pažeistos.
- Prieš paleisdami įrenginį įsitinkinkite, kad visos žarnos ir elektros laidai būtų tinkamai prie jo prijungti.
- Prieš pakeldami slėgį hidraulinėje sistemoje, patikrinkite, kad prie mašinos būtų teisingai prijungtos žarnos ir tinkamai pritvirtintos hidraulinės movos. Movos fiksuojamos išorinę movą ant vidinės pasukant taip, kad griovelis nutoltų nuo rutulio.  
Sistemos slėgio žarnos turi būti visada prijungtos prie įrankio įleidimo jungties. Sistemos grįžimo žarnos turi būti visada prijungtos prie įrankio išleidimo jungties. Netinkamai prijungus žarnas, įrenginys gali veikti atvirkštine eiga, o tai gali sužaloti žmogų.
- Niekada nenaudokite hidraulinių žarnų įrenginiui kelti.
- Kasdien tikrinkite mašiną, movas ir hidraulinės žarnas, ar nėra pratekėjimų. Dėl trūkio ar pratekėjimo į jūsų kūną gali būti „išvirkšta hidraulinė alyva“ arba galite gauti kitokią sunkią traumą.
- Niekuomet nenuiminėkite hidraulinių žarnų, prieš tai neišjungę ir neatjungę hidraulinio mazgo ir neįsitikinę, kad varikliai pilnai sustojo.
- Susidarius avarinei situacijai, paspauskite ant maitinimo bloko esantį raudoną avarinio sustabdymo mygtuką.
- Niekuomet neviršykite naudojamam įrankiui nurodyto hidraulinės alyvos srauto greičio ar slėgio. Dėl per didelio slėgio ar srauto žarnos gali trūkti.
- Netikrinkite rankomis, ar yra nuotėkis. Dėl sąlyčio su nuotėkiu galite sužaloti, nes hidraulinėje sistemoje yra aukštas slėgis.
- Patikrinkite maitinimo šaltinį ir elektros laidus ir įsitinkinkite, kad jie nepažeisti.
- Darbas netoli elektros linijų:  
Kai hidrauliniiais įrenginiais dirbate šalia elektros kabelių, būtina naudoti specialias žarnas, kurios paženklintos ir patvirtintos kaip nelaidžios elektros srovei. Naudojant kitokias žarnas, galite sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Keičiant žarnas, būtina naudoti žarnas su žyme „nepralaidžios srovei / dielektrinės“. Reguliariai pagal specialias instrukcijas tikrinkite žarnų elektrinę izoliaciją.

- Darbas netoli dujų vamzdžių:  
Visada patikrinkite ir sužymėkite, kur yra dujų vamzdžiai. Pjovimas šalia vamzdžių visada sukelia pavojų. Pjaudami įsitinkinkite, kad neatsiranda kibirkštys, galinčios sukelti sprogimą. Visada išlikite susikaupę ir susitelkę ties užduotimi. Neatsargiai elgiantis galima rimtai susižaloti arba net žūti.
- Prieš pradėdant pjauti, paleiskite hidraulinę sistemą ir luktelėkite, kol jos darbinė temperatūra pakils iki 30 °C, kad sumažėtų grįžtamasis slėgis ir dėvėjimasis.
- Niekuomet nepalikite mašinos be priežiūros, kai veikia variklis.
- Visada pjaukite taip, kad galėtumėte lengvai pasiekti avarinio sustabdymo mygtuką.
- Pasirūpinkite, kad, kai jūs dirbate mašina, visuomet netoliese būtų kitas žmogus, kurį galėtumėte prisišaukti į pagalbą atsitikus nelaimei.
- Asmenys, kuriems reikia būti šalia įrenginio, turi užsidėti apsaugines ausines, kadangi pjaunant garso lygis viršyja 85 dB(A).
- Nenaudokite esant nepalankioms oro sąlygoms. Pavyzdžiui, esant tirštam rūkui, lyjant, pučiant stipriam vėjui, esant dideliame šalčiui ir t. t. Darbas blogomis oro sąlygomis vargina, padidėja rizikos faktoriai, pavyzdžiui, dėl slidaus pagrindo.
- Pasirūpinkite pakankamu darbo vietos apšvietimu, kad jūsų darbo sąlygos būtų saugios.
- Visuomet pasitinkinkite, ar Jūs turite saugią ir tvirtą atramą kojoms.
- Būkite atsargūs, kai keliate įrangą. Jūs dirbate su sunkia įranga, kuri didina prispaudimo sužalojimų riziką.

# MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS

## Patikrinkite alyvos lygį.

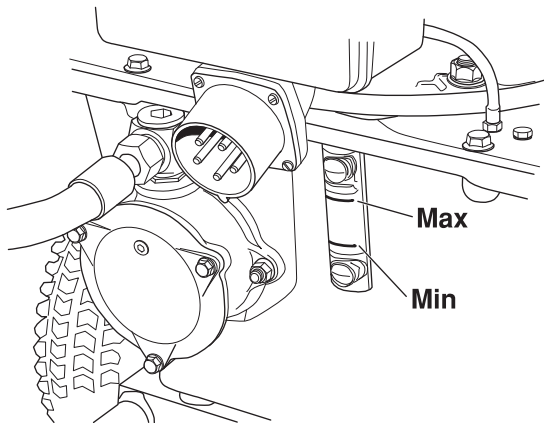
Į maitinimo bloką pilama 12 l gerai žinomo prekės ženklų hidraulinės alyvos 466 cSt HSH. Alyva yra aplinkai pritaikyta ir SP patvirtinta esterio alyva, kuri gerokai sumažins alerginės reakcijos ar odos sudirginimo riziką kontakto metu. Be to, netyčia patekusi į aplinką alyva greitai suyra.

- Patikrinkite hidraulinės alyvos lygį maitinimo bloke. Jis tikrinamas panaudojant lygio indikatorių.

Min. lygis = raudona linija

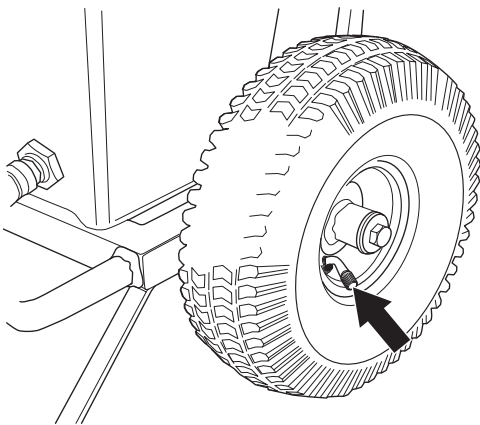
Maks. lygis = juoda linija

Pripildydami baką hidrauline alyva, neviršykite maks. lygio. Įkaitusi hidraulinė alyva plečiasi ir gali išbėgti, jei lygis bus per aukštas. Bako tūris – 12 l.



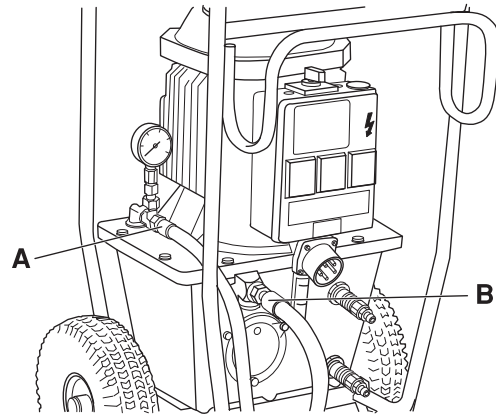
## Patikrinkite oro slėgį padangose.

- Patikrinkite oro slėgį padangose. Jis turėtų būti 2 barai.



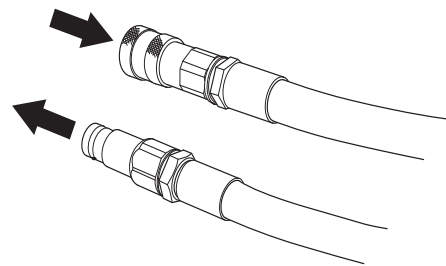
## Prijunkite hidraulinės žarnas.

- Prieš prijungiant žarnas, jungtys reikėtų švariai nuvalyti, kad būtų sumažinta nuotėkio rizika.
- Jungtys užtvirtinamos, pasukant išorinę įvorę ant motininės jungties, kad anga būtų toliau nuo lizdo.



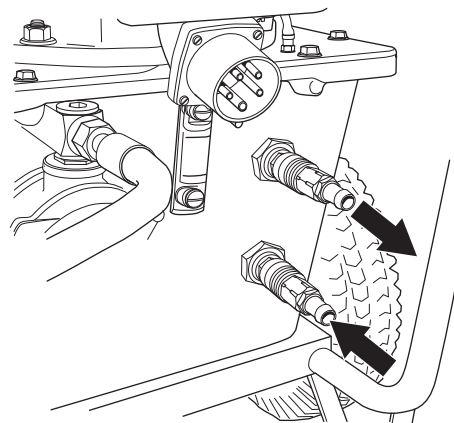
Hidraulinė žarna, grįžimo įleidimas (B)

Hidraulinė žarna, slėgio išleidimas (A)



## Aušinimo vandeniu prijungimas

- Prijunkite vandens žarną prie viršutinės hidraulinės alyvos bako aušinimo jungties ir darbo įrankio, o žarną iš artimiausio hidranto – per čiaupą prie apatinės bako aušinimo jungties.



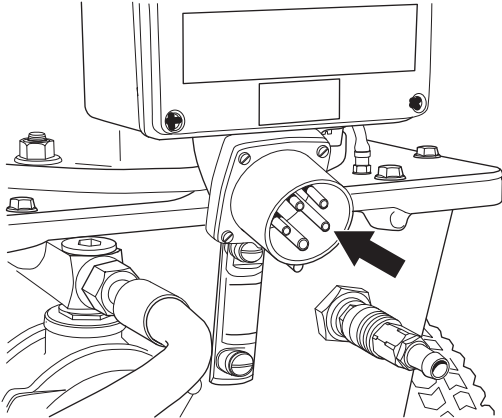
- Jei nenaudojamas įrankis, kuriam reikėtų vandens, tiesiog leiskite aušinimo vandeniui tekėti į artimiausią grindų nutekėjimo angą.

# MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS

## Maitinimo šaltinio prijungimas

**SVARBU!** Patikrinkite, ar elektros tinklo srovė atitinka tą, kuri yra nurodyta ant įrenginio lentelės.

- Prijunkite įeinančios srovės maitinimo laidą. Laidas turi būti trifazis su žeminiu. Taip pat turi būti neutralus laidas, nes priešingu atveju neveiks vienfaziai lizdai ant paskirstymo dėžutės. (Tik 5 kontaktų įrenginiuose)



- Vienfazius lizdus saugo 16 A liekamosios srovės grandinės pertraukiklis su apsauga nuo viršsrovės (C tipo). Prijungus prie įvado srovės, vienfazius lizdus galima naudoti, pvz., grąžtui, vandens siurbimo aparatui ir kitiems įrenginiams prijungti.

# ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS

## Prieš užvedant variklį

Įsitikinkite, kad:

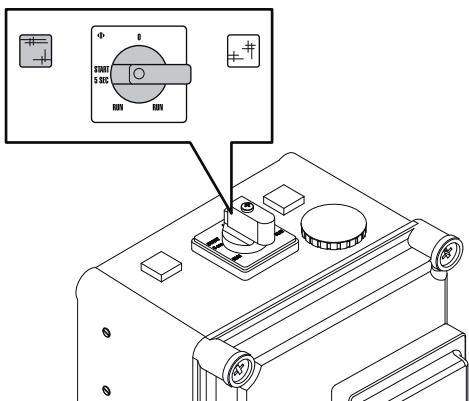
- Įrenginys tinkamai prijungtas prie tinkamo maitinimo šaltinio ir tinkamų saugiklių.
- Žarnos prijungtos prie įrenginio.

## Užvedimas

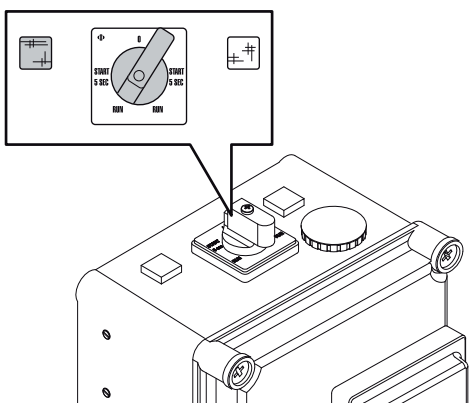
**DĖMESIO!** Paleidžiant įrenginį, jungiklis maždaug 5 sekundėms turi būti įjungtas į padėtį START 5 SEC“. Tada jungiklis perjungiamas į padėtį RUN“. Jei jungiklis padėtyje START 5 SEC“ laikomas per ilgai arba įjungiamas darbo metu, variklis gali būti sugadintas.

Variklis paleidžiamas jungikliu Y/D. Paleidimas vyksta dviem etapais, siekiant pernelyg neapkrauti saugiklio, prie kurio prijungtas įrenginys.

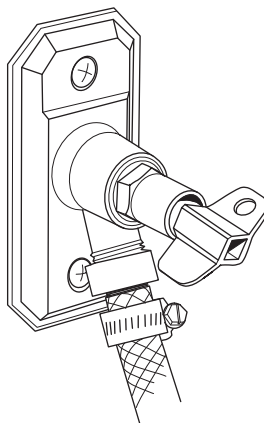
- Perjunkite jungiklį į padėtį START 5 SEC“ kryptimi, kurią nurodo užsidegusi lemputė. Tada variklio sukimosi kryptis bus tinkama.



- Perjunkite jungiklį į padėtį RUN“, kai variklio greitis bus vienodas 5 sekundes.



- Atsukite čiaupą, kad reikiamas vanduo tekėtų į naudojamą įrankį.



Jei įrankiui vandens nereikia, per radiatorių į artimiausią grindų nutekėjimo angą vis tiek turi tekėti aušinimo vanduo.

## Išjungimas

Išjunkite, nustatydami jungiklį į padėtį 0“.

## Paruošiamieji darbai atlikti

- Atjunkite hidraulines žarnas.
- Jei yra užšalimo rizika, iš įrenginio reikia išleisti visą aušinimo vandenį. Atjunkite įeinančio ir išeinančio vandens žarnas ir paverskite įrenginį į priekį.

## Techninė priežiūra



**SVARBU!** Visus remonto darbus gali atlikti tik įgalioti meistrai. Taip daroma tam, kad nenukentėtų prietaiso naudotojai.

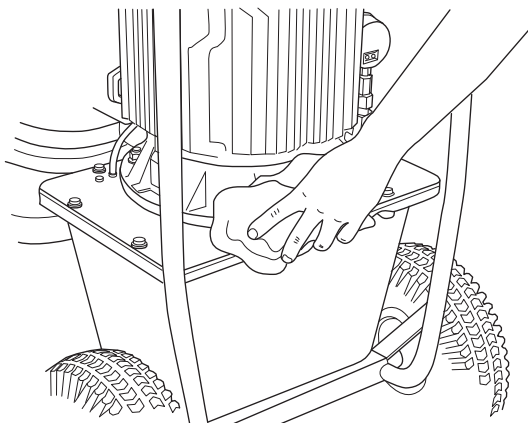
## Techninė priežiūra



**SVARBU!** Patikrą ir/arba priežiūrą atlikite išjungę variklį, o kištuką ištraukę iš lizdo.

## Valymas

Prižiūrėkite jungtis ir kontaktus, kad jie būtų švarūs. Valykite šluoste ar šepetuku.



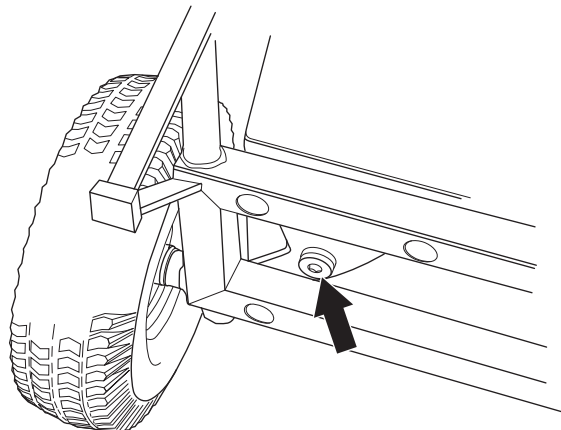
**PASTABA!** Nevalykite maitinimo bloko aukšto slėgio plovimo aparatu. Neplaukite įrenginio vandeniu, kadangi vanduo gali patekti į elektros sistemą arba variklį ir pakenkti įrenginiui arba jį užtrumpinti.

## Hidraulinė alyva

**SVARBU!** Skysčiai ir filtrai turi būti keičiami taip, kad įrenginio hidraulinė sistema ir supanti aplinka nebūtų pažeista. Produktų likučius pašalinkite vadovaudamiesi vietos įstatymais.

Hidraulinę alyvą reikėtų keisti pagal poreikį arba kartą metuose.

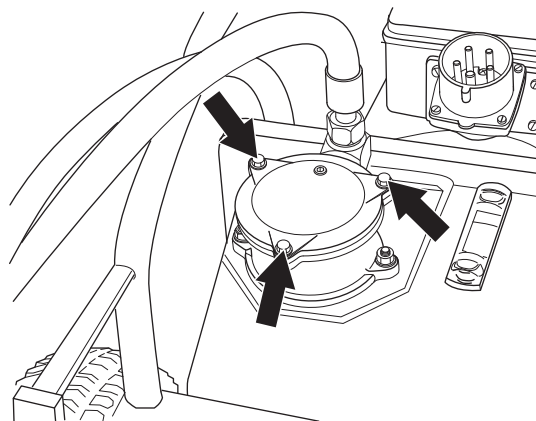
- Padėkite surinkimo indą po bako išleidimo kaiščiu ir ištraukite kaištį.



- Kai visas skystis bus išleistas, įsukite išleidimo kaištį.

Hidraulinė alyva pildoma per bako priekyje esantį filtrą.

- Padėkite maitinimo bloką taip, kad filtro korpusas būtų nukreiptas į viršų.
- Išsukite tris varžtus ir nuimkite filtro korpuso dangtį.

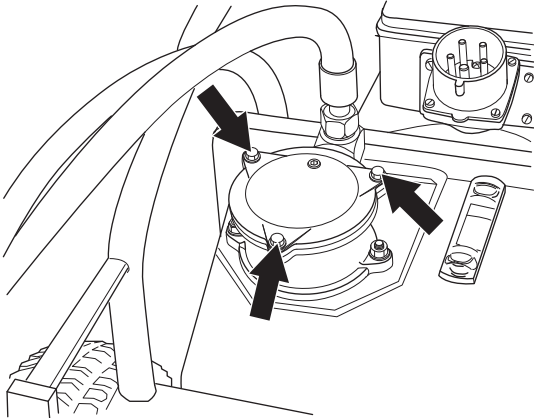


- Pripilkite hidraulinės alyvos per filtro dalį.
- Uždėkite filtro korpuso dangtį.
- Pakeitus alyvos filtrą, reikia pripilti 12 l naujos hidraulinės alyvos.

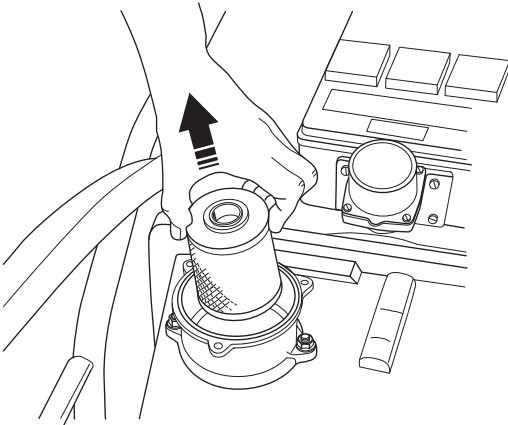
## Hidraulinio tepalo filtras

Filtrą reikia keisti du kartus per metus.

- Padėkite maitinimo bloką taip, kad filtro korpusas būtų nukreiptas į viršų.
- Išsukite tris varžtus ir nuimkite filtro korpuso dangtį.



- Nuimkite filtro dalį.



- Įstumkite naują filtrą pro filtro korpuso apačioje esančią jungties įvorę.
- Uždėkite filtro korpuso dangtį.

## Užveržimo sukimo momentas

Atliekant taisymo ir techninės priežiūros darbus, kai reikia išmontuoti ir vėl sumontuoti bei priveržti varžtus, reikia naudoti tokius užveržimo sukimo momentus:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Kiekvieną dieną

Reguliariai patikrinkite:

- Hidraulinės alyvos lygį hidraulinio įrenginio maitinimo šaltinyje, kad jis būtų tarp žymių, esančių ant permatomo matuoklio.
- Patikrinkite padangų slėgį.
- Ar nesigirdi neįprastų garsų.

# TECHNINIAI DUOMENYS

## PP 325 E

Nurodyta hidraulinė išvestis, kW/hp	9,3/12,6
Hidraulinės alyvos srovė, l/min	40/8,8
Hidraulinės alyvos bakas, l/gal	12/2,6
Aušinimas	Aušinimas vandeniu
Dydis, (I x P x A), mm/col.	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Svoris, kg / svarai	93/205
Maksimalus darbinis slėgis, bar / psi	140/2031
Žarnos ilgis (1/2 col. žarna), mm/col.	8/315 (Kai žarnos prailginamos virš standartinio ilgio, rekomenduojama naudoti 5/8 col. žarną.)
<b>Elektros įvadas</b>	
Patikrinkite, ar elektros tinklo srovė atitinka tą, kuri yra nurodyta ant įrenginio lentelės.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Sieninis lizdas	2 x 230 V (Tik 5 kontaktų įrenginiuose.)
<b>Triukšmo emisijos (žr. 1 pastabą)</b>	
Garso stiprumo lygis, išmatuotas dB(A)	94
Garso stiprumo lygis, garantuotas L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Garso lygiai (žr. 2 pastabą)</b>	
Triukšmo slėgio lygis prie operatoriaus ausies, dB(A)	83

1 pastaba. Triukšmo emisija į aplinką išmatuota kaip garso stiprumas (L<sub>WA</sub>) pagal EB direktyvą 2000/14/EG.

2 pastaba. Triukšmo slėgio lygis pagal EN ISO 11201. Pateiktuose duomenyse apie triukšmo slėgio lygį yra 1 dB (A) tipiška statistinė sklaida (standartinis nuokrypis).

---

# TECHNINIAI DUOMENYS

---

## EB atitikties patvirtinimas

(galioja tik Europoje)

**Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Švedija, tel. +46-36-146500, savo atsakomybe pareiškia, kad maitinimo blokas **Husqvarna PP 325 E**, pradedant nuo 2010 metų serijos numerių (metai aiškiai nurodyti tipo lentelėje, po metų skaičiaus rašomas serijos numeris), atitinka toliau išvardytų TARYBOS DIREKTYVŲ reikalavimus:

- 2006 m. gegužės 17 g. direktyva **2006/42/EB** "dėl mašinų".
- 2006 m. gruodžio 12 d., „Dėl elektros įrangos“ ” **2006/95/EC**.
- 2004 m. gruodžio 15 d. direktyva **2004/108/EB** "dėl elektromagnetinio suderinamumo".
- 2000 m. gegužės 8 d. direktyva **2000/14/EB** "dėl triukšmo emisijų į aplinką".
- 2011 m. birželio 8 d. „dėl kai kurių pavojingų medžiagų apribojimo“ **2011/65/EB**

Taikyti šie standartai: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

2015 m. balandžio 12 d., Geteborgas



Helena Grubb

Viceprezidentas, Statybos įrangos skyrius Husqvarna AB

(Įgaliotas Husqvarna AB atstovas ir atsakingas už techninę dokumentaciją.)



# ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

## Условные обозначения на машине

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При неправильном или небрежном использовании машина может быть опасным инструментом, который может причинить серьезные повреждения или травму со смертельным исходом для пользователя или для других.



Прежде чем приступить к работе с машиной, внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.



Всегда используйте:

- Специальный защитный шлем
- Специальные шумозащитные наушники
- Защитные очки или маску
- Респиратор



Данное изделие отвечает требованиям соответствующих директив ЕС.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Сильный ток.



Обозначения, касающиеся охраны окружающей среды.

Символы на изделии либо на упаковке обозначают, что данное изделие не должно утилизироваться в качестве бытовых отходов. Вместо этого должно быть передано в соответствующий пункт для переработки электрического и электронного оборудования.



Обеспечив соответствующую утилизацию данного изделия, вы можете предотвратить потенциально негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, которое иначе могло бы быть последствием неправильной утилизации данного изделия.

Более подробную информацию о переработке данного изделия получите в Городском управлении, у службы, обеспечивающей переработку бытовых отходов либо в магазине, где Вы приобрели изделие.

## Пояснение к уровням предупреждений

Существует три уровня предупреждений.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу причинения серьезных травм или смерти оператора или повреждения находящегося рядом имущества.

### Обратите внимание!



**Обратите внимание!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу причинения травм оператору или повреждения находящегося рядом имущества.

### ЗАМЕЧАНИЕ!

**ЗАМЕЧАНИЕ!** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может создать угрозу повреждения материалов или машины.

---

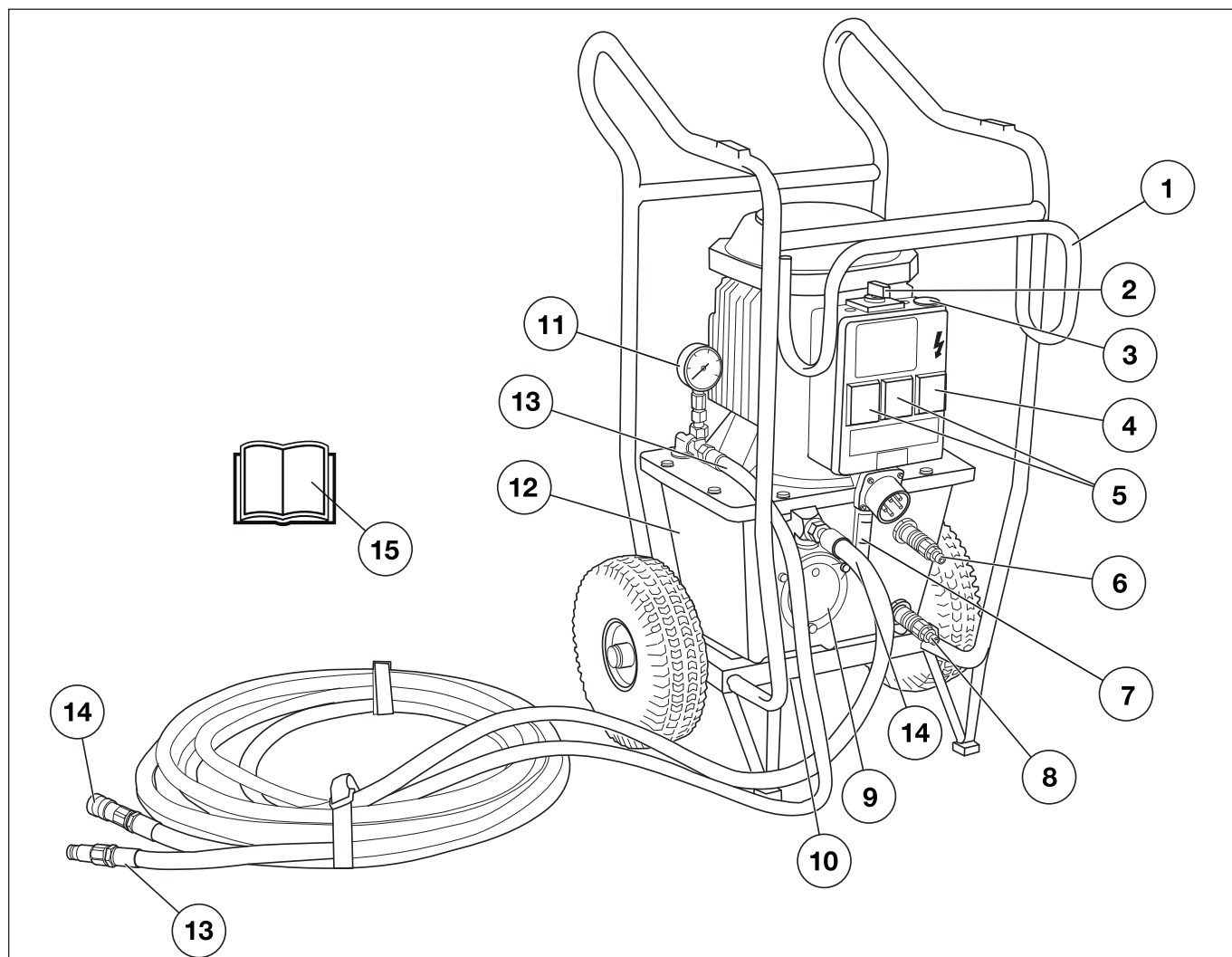
# СОДЕРЖАНИЕ

---

## Содержание

ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ	
Условные обозначения на машине .....	41
Пояснение к уровням предупреждений .....	41
СОДЕРЖАНИЕ	
Содержание .....	42
ЧТО ЕСТЬ ЧТО?	
Список компонентов гидравлического блока .	43
ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	
Действия, которые необходимо предпринять перед эксплуатацией нового гидравлического блока .....	44
Средства защиты оператора .....	44
Устройства безопасности машины .....	45
Общие меры безопасности .....	45
Общие рабочие инструкции .....	46
СБОРКА И НАСТРОЙКИ	
Проверьте уровень масла .....	48
Проверьте давление воздуха в шинах. ....	48
Подсоедините гидравлические шланги. ....	48
Подсоедините водяное охлаждение. ....	48
Подключение источника питания .....	49
ЗАПУСК И ОСТАНОВКА	
Перед началом работы .....	50
Запуск .....	50
Остановка .....	50
После завершения работы .....	50
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Обслуживание .....	51
Техническое обслуживание .....	51
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	
PP 325 E .....	53
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС .....	54

# ЧТО ЕСТЬ ЧТО?



## Список компонентов гидравлического блока

- |  |   |
|--|---|
| 1 Рама для гидравлического шланга  | 8 Разъем для подачи охлаждающей жидкости    |
| 2 Переключатель  | 9 Фильтр гидравлического масла, замена      |
| 3 Аварийный останов  | 10 Сливная пробка                           |
| 4 Выключатель остаточных токов с защитой от превышения тока (Только на 5-контактных устройствах) | 11 Гидравлический манометр                  |
| 5 Штепсельная розетка 2x230 В (Только на 5-контактных устройствах.)                              | 12 Бак гидравлического масла                |
| 6 Разъем для выпуска охлаждающей жидкости  | 13 Гидравлический шланг, давление, ВЫПУСК   |
| 7 Смотровой указатель  | 14 Гидравлический шланг, возвратный, ПОДАЧА |
|  | 15 Руководство по эксплуатации              |

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## Действия, которые необходимо предпринять перед эксплуатацией нового гидравлического блока

- Прежде чем приступить к работе с машиной, внимательно прочитайте инструкцию и убедитесь, что Вам все понятно.
- Прежде всего, данное устройство предназначено для использования с моделями WS 325, DM 406 H, HS 170 и HH 170, но оно также подходит в качестве источника питания для другого оборудования, например, кольцераза Husqvarna.
- Прежде чем приступить к работе с устройством, внимательно прочитайте руководство, поставляемое вместе с гидравлическим инструментом.
- Машина может стать причиной серьезной травмы. Внимательно прочитайте указания по технике безопасности. Научитесь пользоваться машиной.

## Всегда руководствуйтесь здравым смыслом

Невозможно предвидеть все ситуации, которые могут возникнуть. Необходимо соблюдать осторожность и руководствоваться здравым суждением. Избегайте ситуаций, для которых, по вашему мнению, уровень вашей квалификации недостаточен. Если после прочтения настоящих инструкций у вас возникли вопросы относительно эксплуатации машины, обратитесь за консультацией к специалисту прежде чем приступить к работе.

По любым вопросам, связанным с эксплуатацией данной машины, обращайтесь к вашему местному дилеру. Мы всегда рады оказать вам помощь и проконсультировать вас по вопросам эффективной и безопасной эксплуатации данной машины.

Ваш дилер Husqvarna должен регулярно проверять устройство и выполнять необходимую регулировку и ремонт.

Вся информация и другие данные в настоящей инструкции действительны на дату, когда настоящая инструкция была сдана в печать.



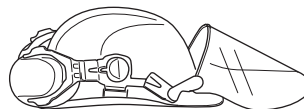
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Любые изменения оригинальной конструкции культиватора без разрешения производителя запрещены. Используйте только оригинальные запасные части. Внесение неразрешенных изменений и/или использование нерекомендованных приспособлений может привести к серьезной травме или даже к смертельному исходу для пользователя или других лиц.

## Средства защиты оператора

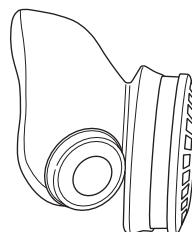


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы с машиной вы должны использовать специальные одобренные средства защиты. Средства личной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. Обращайтесь за помощью к дилеру при подборе средств защиты.

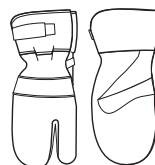
- Защитный шлем
- Защитные наушники
- Защитные очки или маску



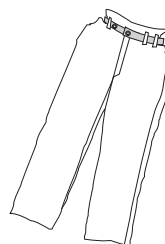
- Респиратор



- Прочные перчатки с нескользящим хватом.



- Плотно прилегающая и удобная одежда, не стесняющая свободу движений.



- Сапоги со стальным носком и с нескользкой подошвой.



- Всегда имейте при себе аптечку для оказания первой медицинской помощи.



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## Устройства безопасности машины



В данном разделе рассматриваются различные защитные приспособления машины, их работа, и приведены основные принципы и правила, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасной работы. Для того чтобы найти, где расположены элементы и механизмы машины, см. раздел «Что есть что?».



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не пользуйтесь машиной с дефектными элементами защиты.

Для обслуживания и ремонта машины требуется специальная подготовка. Особенно важно это для работы с защитными приспособлениями. Если у машины обнаружатся любые из описанных ниже неисправностей, немедленно свяжитесь с вашим специалистом по обслуживанию. При покупке любого из наших изделий мы гарантируем обеспечение профессионального ремонта и обслуживания. Если поставщик, продающий вам машину, не является дилером по обслуживанию, спросите у него адрес ближайшей специализированной мастерской.

## Аварийный останов

Кнопка аварийного останова на машине прерывает подачу питания.

## Проверка аварийного останова

- Убедитесь, что гидравлические шланги соединены друг с другом.
- Запуск
- Нажмите кнопку аварийного останова и убедитесь, что двигатель полностью остановился.

## Общие меры безопасности

Не используйте пилу без предварительного прочтения и осмысления содержания руководства по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При работе с электрическими устройствами существует риск повреждения электрическим током. Следует избегать неблагоприятных погодных условий и телесного контакта с грозowymi разрядниками и металлическими предметами. Во избежание различного рода повреждений следуйте инструкциям в руководстве по эксплуатации.

- Никогда не работайте с машиной если вы устали, выпили алкоголь, или принимаете лекарства, воздействующие на зрение, реакцию или координацию.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. раздел 'Средства защиты пользователя'.
- Запрещается извлекать вилку из розетки за шнур.
- Шнуры и удлинители не должны быть в контакте с водой, маслом или с острыми краями. Будьте внимательны, чтобы шнур не был передавлен дверью, калиткой или чем-либо другим. Этот предмет может быть токопроводящим.
- Проверяйте, чтобы кабель и кабель удлинитель были целы и в хорошем состоянии.
- Не пользуйтесь машиной с поврежденным шнуром, а сдайте ее в авторизованную мастерскую на ремонт.
- Не используйте свернутый удлинительный шнур во избежание его перегрева.
- Машина должна подключаться к заземленной розетке.
- Проверяйте, чтобы напряжение в сети совпадало с напряжением, указанным на табличке на машине.
- Каждый раз выключайте питание гидравлического блока и отсоединяйте электрический кабель от источника питания перед перемещением оборудования.
- Следите за тем, чтобы все детали были в рабочем состоянии, а крепления правильно соединены.
- Никогда не эксплуатируйте дефектную машину. Проводите регулярные проверки средств защиты, уход и обслуживание в соответствии с данным руководством. Некоторые операции по уходу и обслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами. См. указания в разделе 'Техническое обслуживание'.

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не модифицируйте средства безопасности. Регулярно проверяйте исправность этих средств. Машина не должна работать с неисправными или демонтированными средствами безопасности.
- Не допускайте к пользованию машиной посторонних лиц, не убедившись в начале в том, что они поняли содержание инструкции.
- Присутствие посторонних может стать причиной снижения внимания, которая необходима для управления машиной. Поэтому будьте предельно внимательны и сосредотачивайтесь на выполнении работы.
- Следите за тем, чтобы в зоне работы не было посторонних, в ином случае возникает риск серьезных травм.
- Соблюдайте правила безопасности в отношении одежды, длинных волос и украшений, которые могут попасть во вращающиеся части установки.
- Соблюдайте осторожность при подъеме. Помните, что вы обращаетесь с тяжелыми предметами, что связано с риском получения травм из-за защемления, а также других травм.

## Транспортировка и хранение

- Каждый раз выключайте питание гидравлического блока и отсоединяйте электрический кабель от источника питания перед перемещением оборудования.
- В случае риска замерзания необходимо слить из машины остатки охлаждающей жидкости.
- Блок питания сконструирован в виде тележки с колесами с возможностью подвесить гидравлические шланги для упрощения транспортировки к рабочему месту.
- При транспортировке между рабочими местами блок питания необходимо держать в вертикальном положении таким образом, чтобы распределительная коробка была обращена вверх.
- Храните оборудование в закрываемом на замок помещении, не доступном для детей и посторонних.

## Общие рабочие инструкции



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В настоящем разделе представлены правила техники безопасности при работе с машиной. Данная информация не заменяет подготовку и практический опыт профессионального пользователя. Если вы в какой-либо ситуации почувствуете себя неуверенно, обратитесь за советом к специалисту. Спросите вашего дилера, спросите совета в специализированной мастерской или у опытного пользователя. Не приступайте к выполнению работы, для которой считаете себя недостаточно подготовленными!

- Все операторы должны быть обучены работе с машиной. Владелец отвечает за обучение операторов.
- Следите, чтобы все соединительные муфты, соединители и гидравлические шланги находились в полностью рабочем состоянии.
- Не допускайте попадания грязи в гидравлические шланги и соединительные муфты.
- Не перепутайте шланги.
- Не используйте деформированные, поврежденные или неисправные шланги.
- Перед запуском устройства убедитесь, что все шланги и электрические кабели правильно подсоединены к устройству.
- Проверяйте правильность подсоединения шлангов к машине и запирающих замков гидравлических соединительных муфт перед подачей давления в гидросистему. Соединительные муфты запираются поворотом наружной втулки на охватывающей части полумуфты таким образом, чтобы паз переместился в сторону от шарика.  
  
Напорные шланги системы всегда должны быть подсоединены к впускному отверстию инструмента. Обратные шланги системы всегда должны подсоединяться к выпускному отверстию. Неправильное соединение может привести к обратной работе инструмента, что может стать причиной несчастного случая.
- Запрещается поднимать устройство за гидравлические шланги.
- Ежедневно проверяйте машину, соединительные муфты и гидравлические шланги на предмет утечки. Разрыв или утечка в гидросистеме может вызвать проникновение гидравлической рабочей жидкости в тело человека или причинить ему другие тяжелые травмы.

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Категорически запрещается отсоединять гидравлические шланги без предварительного выключения и отсоединения силовой гидравлической установки, и не удостоверившись, что гидромоторы полностью остановлены.
- В случае возникновения аварийной ситуации нажмите красную кнопку аварийной остановки на блоке питания.
- Запрещается превышать установленные значения расхода и давления гидравлической жидкости для используемого инструмента. Избыточное давление или превышенный расход могут вызвать разрыв в гидравлическом контуре.
- Не допускается проверять машину на утечки руками. Контакт с вытекающей рабочей жидкостью может привести к серьезным травмам, вызванным высоким давлением в гидросистеме.
- Проверьте подачу питания и кабели питания и убедитесь, что они не повреждены.
- Работа вблизи линий электропередачи:

При использовании гидравлических инструментов совместно с электрическими кабелями или вблизи от них следует применять шланги, сертифицированные как непроводящие электричество и имеющие соответствующую маркировку. Применение других типов шлангов может привести к серьезным травмам или даже смерти.

При замене шлангов следует использовать только шланги, имеющие маркировку «непроводящий диэлектрик». Электрическую изолированность шлангов необходимо регулярно проверять в соответствии со специальными инструкциями.
- Работа вблизи газопровода:

Всегда проверяйте и отмечайте маршруты прокладки газовых труб. Работа с инструментом вблизи газовых труб представляет большую опасность. При работе в местах с потенциальной возможностью воспламенения убедитесь, что инструмент не искрит. Не теряйте бдительности. Небрежность может привести к серьезным травмам или даже смерти.
- Для того чтобы снизить обратное давление и другие факторы износа, запустите гидросистему и дайте ей прогреться до рабочей температуры 30 °C перед началом резки.
- Не оставляйте машину с работающим двигателем без присмотра.
- Всегда работайте таким образом, чтобы иметь свободный доступ к кнопке аварийной остановки.
- Рядом с вами всегда должен находиться другой человек, которого можно будет позвать на помощь при возникновении несчастного случая в ходе резки.
- Люди, которые должны находиться в непосредственной близости от машины, должны использовать средства защиты органов слуха, поскольку уровень шума при резке превышает 85 дБ (А).
- Не пользуйтесь в неблагоприятных погодных условиях. Например в сильный туман, дождь, сильный ветер, при большом холоде и т.д. Эксплуатация машины при плохой погоде утомительна и может привести к возникновению опасных ситуаций, например, из-за скользких поверхностей.
- Убедитесь в том, что рабочая зона достаточно освещена для создания безопасных условий для работы.
- Вы всегда должны находиться в надежном и устойчивом рабочем положении.
- Соблюдайте осторожность при подъеме. Помните, что вы обращаетесь с тяжелыми предметами, что связано с риском получения травм из-за заземления, а также других травм.

# СБОРКА И НАСТРОЙКИ

## Проверьте уровень масла

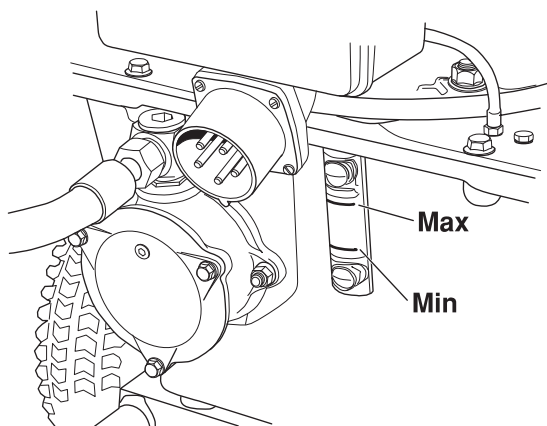
Блок питания заправлен 12 л гидравлического масла 466 cSt HSH известной марки. Используется экологически адаптированное синтетическое масло с сертификатом SP, поэтому в случае контакта риск аллергической реакции или раздражения кожи существенно снижен. Кроме того, масло быстро разлагается в случае непреднамеренного разлива.

- Проверьте уровень гидравлического масла в блоке питания. Проверка выполняется с помощью индикатора уровня.

Мин. уровень = красная линия

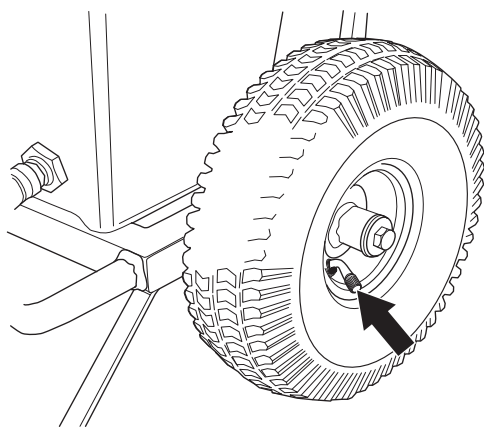
Макс. уровень = черная линия

Не превышайте макс. уровень при заправке бака гидравлическим маслом. Гидравлическое масло расширяется при нагревании и может перелиться при слишком высоком уровне заправки. Объем бака — 12 л (3,2 амер. галл.).



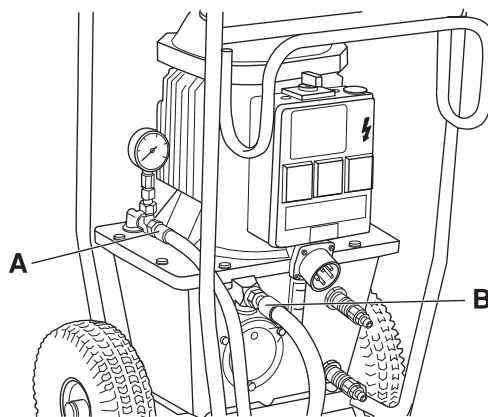
## Проверьте давление воздуха в шинах.

- Проверьте давление воздуха в шинах. Оно должно составлять 2 бар.



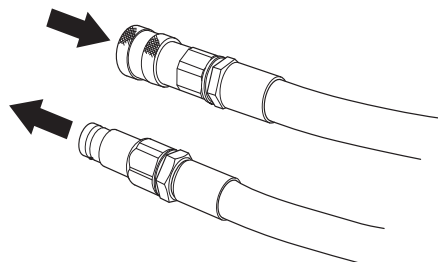
## Подсоедините гидравлические шланги.

- Перед подключением шлангов необходимо начисто протереть соединительные муфты, чтобы уменьшить вероятность утечки.
- Соединительные муфты запираются поворотом наружной втулки на охватывающей части полумуфты таким образом, чтобы паз переместился в сторону от шарика.



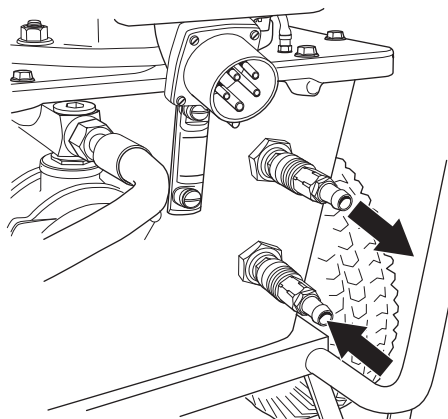
Гидравлический шланг, возвратный, ПОДАЧА (B)

Гидравлический шланг, давление, ВЫПУСК (A)



## Подсоедините водяное охлаждение.

- Подсоедините шланг подачи воды между верхним разъемом охлаждающей жидкости на баке гидравлического масла и рабочим инструментом, а также шланг от ближайшего водяного гидранта к нижнему разъему охлаждающей жидкости на баке.



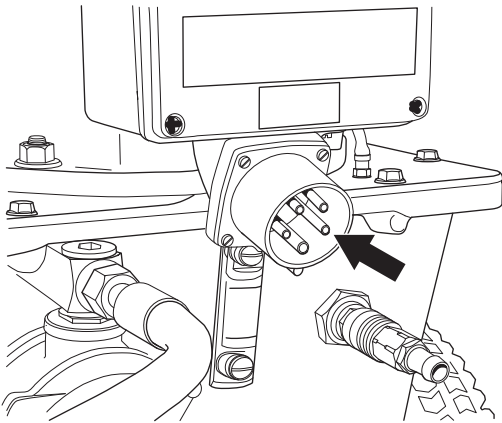
- В случае эксплуатации инструмента без необходимости подачи воды дайте охлаждающей жидкости стечь в ближайший слив в полу.



## Подключение источника питания

**ВАЖНО!** Проверьте, чтобы напряжение в сети совпадало с напряжением, указанным на табличке на машине.

- Подсоедините входящий кабель питания. Используйте трехфазный кабель с заземлением. Кроме того, должен быть доступен нейтральный провод, т.к. в противном случае однофазные розетки на распределительной коробке не будут работать. (Только на 5-контактных устройствах)



- Однофазные розетки защищены выключателем остаточных токов на 16 А с защитой от превышения тока (тип С). В зависимости от подключения к входящему току однофазные розетки могут использоваться, например, для бурильной машины, водооткачивающего насоса и т.д.

# ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

## Перед началом работы

Убедитесь в том, что:

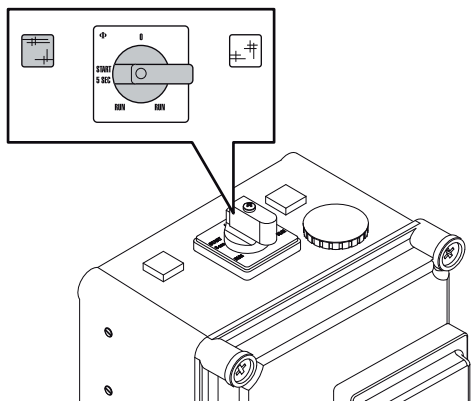
- Машина должна быть надлежащим способом подключена в источнику питания через предохранители.
- Шланги подсоединены к устройству.

## Запуск

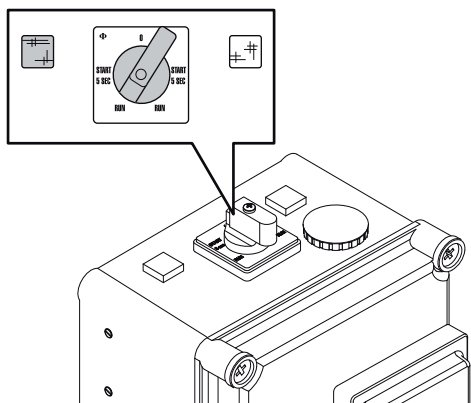
**ЗАМЕЧАНИЕ!** При запуске переключатель должен быть переведен в положение 'START 5 SEC' только примерно на 5 секунд. После этого переключатель должен быть переведен в положение 'RUN'. В случае если переключатель находится в положении 'START 5 SEC' слишком долго или во время эксплуатации, двигатель может быть поврежден.

Двигатель запускается с помощью переключателя Y/D. Запуск выполняется в два этапа во избежание перегрузки подключенного к устройству предохранителя.

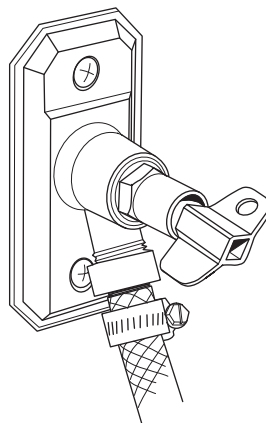
- Переведите переключатель в положение 'START 5 SEC' в направлении, указанном загоревшейся лампой. При этом направление вращения двигателя будет верным.



- Переведите переключатель в положение 'RUN' после того, как частота вращения двигателя станет постоянной примерно через 5 секунд.



- Откройте соответствующий кран подачи воды на необходимый инструмент.



Если для эксплуатации инструмента подача воды не требуется, охлаждающая жидкость тем не менее должна проходить через радиатор, а затем стекать в ближайший слив в полу.

## Остановка

Выключите, переведя переключатель в положение '0'.

## После завершения работы

- Отсоедините гидравлические шланги.
- В случае риска замерзания необходимо слить из машины остатки охлаждающей жидкости. Отсоедините шланги подачи и выпуска воды и наклоните устройство вперед.

## Обслуживание



**ВАЖНО!** Любые виды ремонта могут производиться только авторизованным мастером. Это необходимо для обеспечения безопасности операторов.

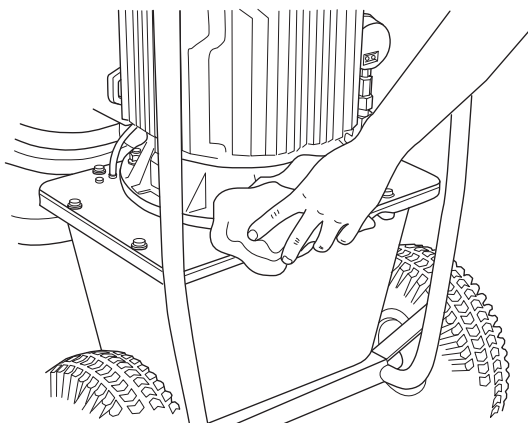
## Техническое обслуживание



**ВАЖНО!** Проверка и/или обслуживание должны выполняться при выключенном двигателе, штепсель при этом должен быть вынут из разъема.

## Чистка

Очистите все соединители и штифты. Очистите машину тряпкой или щеткой.



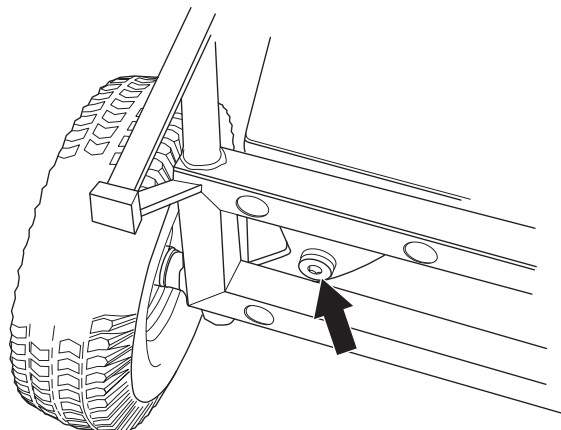
**ВНИМАНИЕ!** Не используйте моечный агрегат высокого давления для чистки блока питания. Не мойте машину водой, т.к. она может попасть в двигатель или электрические части и привести к повреждению машины или вызвать короткое замыкание.

## Гидравлическое масло

**ВАЖНО!** Замена жидкостей и фильтров должна выполняться без риска повреждения гидросистемы и нанесения ущерба окружающей среде. Утилизируйте отходы в соответствии с местным законодательством.

Гидравлическое масло следует заменять по мере необходимости или раз в год.

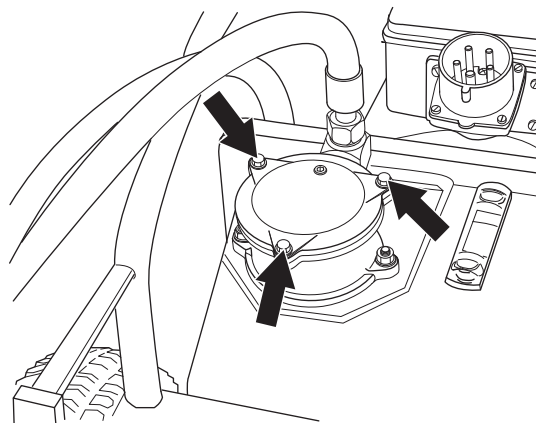
- Установите емкость для сбора масла под сливной пробкой, и выверните пробку.



- Заверните сливную пробку после слива всей жидкости.

Заправка гидравлическим маслом осуществляется через фильтр в передней части бака.

- Положите блок питания таким образом, чтобы корпус фильтра был обращен вверх.
- Снимите крышку корпуса фильтра, отвернув три винта.

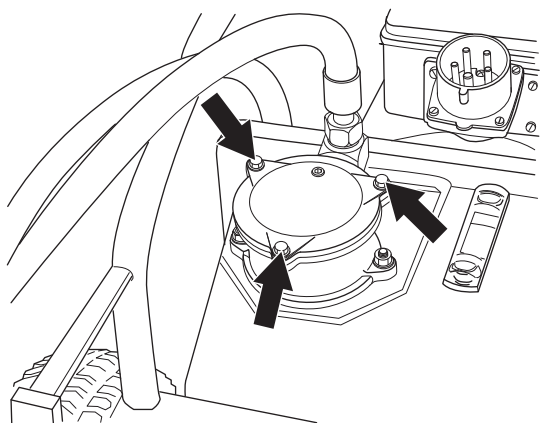


- Залейте гидравлическое масло через фильтрующий элемент.
- Установите крышку корпуса фильтра.
- В случае замены масляного фильтра необходимо залить 12 л нового гидравлического масла.

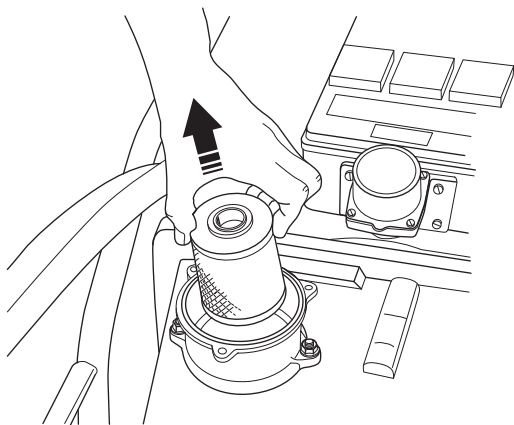
## Фильтр гидравлического масла, замена

Фильтр следует заменять два раза в год.

- Положите блок питания таким образом, чтобы корпус фильтра был обращен вверх.
- Снимите крышку корпуса фильтра, отвернув три винта.



- Извлеките фильтрующий элемент.



- Вставьте на место новый фильтр над муфтой на дне корпуса фильтра.
- Установите крышку корпуса фильтра.

## Момент затяжки

При выполнении работ по ремонту и техническому обслуживанию, в ходе которых осуществляется разборка и последующая установка и затяжка винтов, следует использовать следующий момент затяжки:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Ежедневное обслуживание

Регулярно проверяйте следующее:

- Уровень гидравлического масла в гидравлическом блоке питания — он должен находиться в пределах отметок на смотровом указателе.
- Проверьте давление в шинах.
- Наличие посторонних шумов.

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

## PP 325 E

Указанная гидравлическая мощность, кВт/л.с.	9,3/12,6
Поток гидравлического масла, л/мин / gpm	40/8,8
Бак гидравлического масла, л/галл.	12/2,6
Охлаждение	Водяное охлаждение
Размер (ДхШхВ), мм/дюйм	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Вес, кг/фунты	93/205
Максимальное рабочее давление, бар / psi	140/2031
Длина шланга (шланг 1/2'), мм/дюйм	8/315 (Если длина шлангов превышает стандартную, рекомендуется использовать шланг 5/8'.)
Источник питания	
Проверяйте, чтобы напряжение в сети совпадало с напряжением, указанным на табличке на машине.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Штепсельная розетка	2x230 В (Только на 5-контактных устройствах.)
Эмиссия шума (См. Примечание 1)	
Уровень шума, измеренный дБ(А)	94
Уровень шума, гарантированный L <sub>WA</sub> дБ(А)	99
Уровни шума (См. Примечание 2)	
Уровень звукового давления на уши оператора, дБ(А)	83

Примечание 1: Эмиссия шума в окружающую среду измеряется как шумовой эффект (L<sub>WA</sub>) согласно Директиве ЕС 2000/14/EG.

Примечание 2: Уровень шумового давления в соответствии с EN ISO 11201. Указанные данные об уровне шумового давления имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) в 1 дБ (А).

---

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

---

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

(Только для Европы)

Husqvarna AB, S-561 82 Huskvarna, Sweden, тел.: +46-36-146500, с полной ответственностью заявляет, что блок питания Husqvarna PP 325 E с серийными номерами 2010 года и далее (год производства четко указан на паспортной табличке рядом с серийным номером) соответствует требованиям ДИРЕКТИВ СОВЕТА:

- от 17 мая 2006 года, 'о машинах и механизмах' 2006/42/ЕС.
- от 12 декабря 2006 г., «О электрическом оборудовании» 2006/95/ЕС.
- от 15 декабря 2004 года, 'об электромагнитной совместимости' 2004/108/ЕС.
- от 8 мая 2000 года 'об эмиссии шума в окружающую среду' 2000/14/ЕС.
- от 8 июня 2011 г. «об ограничении использования некоторых опасных веществ» 2011/65/EU.

Были использованы следующие стандарты: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

г. Гетеборг, 12 апреля 2015 г.



Helena Grubb

Вице-президент, Строительная техника Husqvarna AB

(уполномоченный представитель Husqvarna AB, ответственный за техническую документацию.)



**EE - Originaaljuhend, LV - Instrukcijas oriģinālvalodā  
LT - Originalios instrukcijos, RU - Оригинальные инструкции**



**1157652-40**

**2015-08-10**